



# TJEP TF-18/30 E



# TJEP TF-18/30 E electric IT

## ATTENZIONE

Quando si usa l'utensile, si devono seguire sempre le precauzioni di sicurezza fondamentali, compreso quanto segue, per ridurre il rischio di incendi, scosse elettriche e ferite alla persona. Leggere le istruzioni prima di azionare il presente apparecchio e conservare le istruzioni stesse. Attenersi sempre alle norme di sicurezza e alle istruzioni contenute in questo stampato.

Il costruttore declina ogni responsabilità conseguente ad un uso non corretto della fissatrice.

Prima dell'uso leggere tutte le avvertenze e tutte le istruzioni di seguito elencate. Conservare tutte queste avvertenze e istruzioni per riferimenti futuri.

## NORME DI SICUREZZA

Prescrizioni della EN 60745-2-16

Avvertenze di Sicurezza Generale per la fissatrice elettrica

### SICUREZZA ELETTRICA

• La spina dell'utensile elettrico deve corrispondere come tipologia alla presa utilizzata. Non bisogna mai modificare la spina in alcun modo. Non utilizzare adattatori elettrici con utensili elettrici dotati di messa a terra (a massa).

• Non utilizzare gli utensili elettrici in presenza di pioggia né utilizzarli in luoghi umidi.

• Non utilizzare mai il cavo per trasportare la fissatrice, inoltre non tirare il cavo per scollegarlo dalla presa. Tenere il cavo distante da calore, olio, bordi affilati o parti in movimento.

• Se non si può evitare l'utilizzo di un utensile elettrico in un luogo umido, utilizzare un'alimentazione protetta da un interruttore differenziale (RCD). L'utilizzo di un interruttore differenziale (RCD) riduce il rischio di scossa elettrica

### SICUREZZA DELL'AREA DI LAVORO

• Tenere pulita e ben illuminata l'area di lavoro.

• Non far funzionare gli utensili elettrici in presenza di atmosfere esplosive.

• Tenere i bambini e i passanti a distanza di sicurezza durante il funzionamento dell'utensile elettrico.

### SICUREZZA PERSONALE

• Non distrarsi durante l'uso, controllare sempre quello che si sta facendo e usare il buon senso quando si azionano utensili elettrici. Non azionare l'utensile elettrico quando si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcol o medicinali. Un momento di disattenzione durante l'azionamento di utensili elettrici può provocare delle serie lesioni personali.

• Usare un'apparecchiatura di protezione personale. Indossare sempre protezioni per gli occhi. I dispositivi di protezione quali maschere anti-polvere, calzature di sicurezza antiscivolo, casco di sicurezza o protezioni per l'udito riducono la possibilità di subire lesioni personali

• Evitare di sparare a vuoto o in modo accidentale. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione di spento prima di collegare l'utensile alla rete elettrica e/o ai gruppi di batterie, prima di prenderlo o trasportarlo. Trasportare utensili elettrici con il dito sull'interruttore o collegarli in rete con l'interruttore in posizione di accensione può provocare degli incidenti.

• Non sbilanciarsi durante l'uso. Mantenere sempre la posizione e l'equilibrio appropriati. Ciò permette di controllare

meglio l'utensile elettrico in situazioni impreviste.

• Vestirsi in modo appropriato per il lavoro che si sta compiendo. Non indossare vestiti larghi né gioielli. Tenere raccolti i capelli. Gli indumenti e i guanti devono essere tenuti distanti dalle parti in movimento del prodotto.

• Se vi sono dispositivi da collegare a impianti per l'estrazione e la raccolta di polvere, accertarsi che siano collegati e usati in maniera appropriata. L'uso di questi dispositivi può ridurre i rischi correlati alla polvere.

### USO E MANUTENZIONE DEGLI UTENSILI ELETTRICI

• Non forzare l'uso dell'utensile elettrico. Usare sempre un utensile adatto all'operazione da eseguire. L'utensile elettrico appropriato permette di eseguire il lavoro con maggiore efficienza e sicurezza rimanendo nei limiti dei parametri di uso previsti.

• Non usare l'utensile elettrico se l'interruttore di accensione e di spegnimento non si aziona correttamente. Qualsiasi utensile elettrico che non può essere controllato con l'interruttore è pericoloso e deve essere sottoposto a riparazioni.

• Scollegare la spina dalla rete di alimentazione e/o il gruppo di batterie dell'utensile elettrico prima di effettuare qualsiasi regolazione, cambiare accessori o riporre l'utensile. Tali misure di sicurezza preventive riducono il rischio di avvio accidentale dell'utensile elettrico.

• Riporre l'utensile inutilizzato fuori dalla portata dei bambini e non permetterne l'uso a persone inesperte o che non conoscano queste istruzioni. Gli utensili elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.

• Effettuare sempre la manutenzione necessaria sugli utensili elettrici. Verificare il possibile errato montaggio o bloccaggio delle parti in movimento, la rottura delle parti e qualsiasi altra condizione che possa influenzare il funzionamento degli utensili elettrici. Se è danneggiato, far riparare l'utensile elettrico prima di utilizzarlo nuovamente. Numerosi incidenti sono provocati proprio dal cattivo stato di manutenzione degli utensili elettrici.

• Usare l'utensile elettrico in modo conforme a queste istruzioni, tenendo conto delle condizioni di lavoro e dell'operazione da eseguire.

### ASSISTENZA

• Far riparare l'utensile elettrico solo da tecnici qualificati e utilizzare solamente ricambi identici. Ciò garantisce la costante sicurezza dell'utensile elettrico.

### AVVISI DI SICUREZZA RIGUARDO L'UTENSILE

• Assicurarsi sempre che l'utensile contenga elementi di fissaggio. Scarsa attenzione nell'uso della chiodatrice può portare a punti espulsi inaspettatamente e lesioni personali.

• Non puntare l'utensile verso se stessi o chiunque nelle vicinanze. L'innescamento imprevisto sparerà l'elemento di fissaggio causando un infortunio.

• Non azionare l'utensile se non viene posizionato saldamente contro il pezzo. Se lo strumento non è in contatto con il pezzo, l'elemento di fissaggio può essere deviato lontano dal bersaglio.

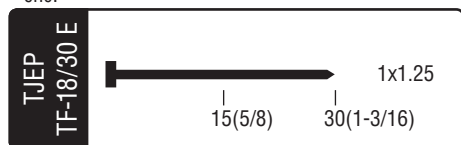
• Staccare lo strumento dalla presa di corrente quando si inceppa. Mentre si rimuove l'elemento di fissaggio inceppato, la chiodatrice può essere accidentalmente attivata se ancora collegata alla corrente.

• Prestare attenzione durante la rimozione di un elemento di fissaggio inceppato. Il meccanismo può essere sotto compressione e l'elemento di fissaggio può essere forzatamente

espulso mentre si cerca di disinceppare la chiodatrice. Per fissare i cavi elettrici, assicurarsi che i cavi non siano in tensione. Tenere la chiodatrice solo nelle zone con presa sicura. Utilizzare solo elementi di fissaggio progettati per installazione di cavi elettrici. Controllare che l'elemento di fissaggio non abbia danneggiato l'isolamento dei cavi elettrici. Un elemento di fissaggio che danneggia l'isolamento dei cavi elettrici può portare ad uno shock e può costituire un pericolo d'incendio. Non utilizzare questo apparecchio per il fissaggio di cavi elettrici. Non è progettato per l'installazione dei cavi elettrici e può danneggiare l'isolamento dei cavi elettrici provocando scosse elettriche e rischi di incendio.

## DATI TECNICI

- Capacità del caricatore: 110 chiodini
- Brads TJEP ad alta penetrazione per fissatrici elettriche.



- Velocità massima di sparo: 3 colpi/sec.
- Cadenza media di sparo: 20 colpi/min.
- Tensione nominale: 220/240 V - 50/60 Hz.
- Presa elettrica: 10 A.
- Protezione di linea: 10-16 A semiritardata.
- Rumorosità a 20 colpi/min.: L<sub>WA</sub> = 94 dB
- Vibrazioni a 20 colpi/min.: < 4,9 m/s<sup>2</sup>
- Lunghezza prolunghe: 10m (2x1,5 mm<sup>2</sup>) max. 15m (2x2,5 mm<sup>2</sup>)
- Blocco meccanico sul grilletto contro lo sparo accidentale.
- Doppio isolamento classe II.
- Frontale rimovibile senza utensili.
- Dimensioni: 206 x 192 x 55 mm.
- Peso: 1,4 Kg. circa

## CARICAMENTO

- Impugnare la fissatrice saldamente con la mano sinistra ed il tasto (A fig. 1) con la mano destra.
- Tirare il tasto (A fig. 2) a fondo corso.
- Ruotare il tasto (A fig. 3). Lo spingipunti (B fig. 3) entrerà nel suo alloggiamento restando agganciato.
- **Attenzione:** ruotare il tasto (A) solo a fine corsa. Diversamente si danneggia.
- Inserire il listello dei chiodini (C fig. 4).
- **Attenzione:** le punte dei chiodini, per tutte le lunghezze, devono poggiare sulla guida inferiore (E fig. 4). Diversamente si danneggia la fissatrice.
- Riportare il tasto (A) in linea col carrello (D fig. 2) ed accompagnarlo lentamente contro il listello (C) già inserito.
- **Attenzione:** mai lasciare andare il tasto (A) senza accompagnarlo. Diversamente lo spingipunti si danneggia.

## FUNZIONAMENTO

- Inserire la spina nella presa.
- Tenere saldamente la fissatrice contro la superficie da chiodare (fig. 5).

- Spingere la levetta di sicurezza (H) in avanti ruotandola in modo da inserirla nel grilletto (N), quindi premere il grilletto.
- **Non forzare mai la levetta (H) all'indietro, potrebbe rompersi.**
- Rilasciare il grilletto completamente dopo ogni sparo.
- Non sparare a vuoto, in aria, su altri chiodi e su superfici impenetrabili.
- **Scollegare sempre la spina dalla presa terminato l'uso della fissatrice.**

## IMPIEGO

- Per chiodare superfici finite senza danneggiarle la fissatrice deve appoggiare sulle suole (I fig. 5) così il frontale (M fig. 5) non tocca la superficie finita.
- Su legni molto duri, tenere la fissatrice compressa con ambo le mani ed inclinata in avanti (fig. 6).
- La macchina può essere impugnata alla rovescia (fig. 11) e chiodare in ogni posizione (fig. 8, 9, 10, 11).
- Per rendere invisibile la testa del chiodino, chiodare nell'incavo di profili stretti (fig. 8).
- Per fissare perline, si può chiodare lungo le fessure (fig. 8 e 10) senza usare placchette metalliche.
- Si raccomanda di usare chiodini di misura adatta. In ogni caso tenere ben appoggiate tra loro le superfici dei pezzi da chiodare.

## DISINCEPPO

- Il frontale mobile (M fig. 7) annulla di norma l'inceppo.
- In caso di inceppo, non sparare, scollegare la spina dalla presa e, se possibile, scaricare i chiodini dal retro.
- Posizionare il tasto (A come in fig. 3).
- Ruotare verso l'alto l'aggancio frontale (O fig. 7) e rimuovere il frontale verso il basso.
- Fare scorrere in avanti la leva spingipunti (B fig. 3) rimuovendo eventuali chiodini inceppati o difettosi.
- Per la rimozione non utilizzare cacciaviti o altri utensili.
- Rimontare il frontale e verificare, prima di sparare, che i chiodini siano quelli richiesti e non siano difettosi.
- Se il difetto persiste, rivolgersi al Servizio Assistenza allegando alla fissatrice campioni dei chiodini utilizzati.

## MANUTENZIONE (fig. 12)

- Scollegare la spina della presa e scaricare il caricatore.
- Rimuovere il frontale (M) e pulirlo.
- Con un getto d'aria compressa, pulire le zone di scorrimento dei chiodini (P), in particolare sul davanti la rotella (Q) della molla (R) e lungo la molla.
- Lubrificare con una goccia d'olio minerale la zona dove agisce il percussore (S, T) ed i perni della rotella (Q).
- La parte esterna deve essere pulita con un panno umido.
- Non usare mai solventi o altri liquidi nelle operazioni di pulizia.
- Non lubrificare le parti interne della fissatrice.
- Rimontare il frontale (M) e provare la macchina.

## RIPARAZIONI

- **Non smontare o manomettere la fissatrice.** Tutte le riparazioni devono essere eseguite solo da personale specializzato.
- **Nelle richieste di assistenza tecnica o commerciale è necessario citare il modello, la tensione e la serie dei chiodini.**

# TJEP TF-18/30 E electric GB

## WARNING

Always follow basic safety instructions when using the tool. Failure to follow all instructions listed below, may result in electric shock, fire and/or serious personal injury.

Read carefully these instructions before use your tool and save them.

Always follow the safety rules and instructions in this manual. The manufacturer will not accept any responsibility for damage caused by improper use of the stapler.

Before use, read all warnings and all instructions listed below. Keep all these warnings and instructions for future reference.

## SAFETY RULES

Requirements of EN 60745-2-16

General Safety Warnings for the electric tacker

### ELECTRICAL SAFETY

- The plug of the electric tool must corresponds to the used socket type. You should never modify the plug in any way. Do not use electrical adapters with electric tools equipped with grounding system

- Do not use electric tools when raining and do not use in damp places.

- Never use the cable for carrying the tacker and do not pull it to disconnect by the socket. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts.

- If you can not avoid using an electric tool in a damp place, use a power supply protected by a differential switch (RCD). The use of a differential switch (RCD) reduces the risk of an electric shock

### WORKPLACE SAFETY

- Keep clean and well lighted the work area
- Do not operate power tools in explosive environment, such as in presence of liquids, gases or dusts.

- Keep children and other people at a safe distance during the operation of the electric tool.

### PERSONAL SAFETY

- Do not get distracted during use, always check what you are doing and use common sense when operating electric tools. Do not use the electric tool when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medications. A moment of inattention while operating electric tools may cause serious personal injury.

- Use personal protective equipment. Always wear eye protection. Protection devices such as dust masks, non-slip safety shoes, safety helmet or ear protection, reduce the possibility of suffering personal injury.

- Do not shoot empty or accidentally. Make sure that the switch is in the off position before connecting the tool to the mains or battery packs, before taking it or transport it. Carry electrical tools with your finger on the switch or connect to the mains with the switch in the on position can cause accidents.

- Do not overreach during the use. Always keep the position and equilibrium. This allows better control of the tool in case of unexpected situations

- Dress appropriately for the work that you are doing. Do not wear loose clothing or jewelry. Keep hair collected. Clothing and gloves must be kept away from the moving

parts of the products.

- If there are devices to be connected to installations for the extraction and collection of dust, sure they are connected and used in an appropriate manner. The use of these devices can reduce problems with dust.

### USE AND MAINTENANCE OF ELECTRIC TOOLS

- Do not force the use of the electric tool. Always use an appropriate tool to perform the operation. The proper use of the tool allows you to perform the work with greater efficiency and safety within the limits and parameters of recommended levels

- Do not use the power tool if the switch on and off does not fire properly. Any power tool that can not be controlled with the switch is dangerous and must be subjected to repairs

- Disconnect the plug from the power supply and/or the group of batteries of the power tool before making any adjustments, changing the accessorizes or storing the tool. These preventive safety measures reduce the risk of accidentally starting of the electric tool .

- Store the unused tool out of the reach of children and do not allow their use to inexperienced persons or who doesn't know these instructions. The electric tools are dangerous if used by inexperienced persons.

- Always carry out necessary maintenance on electric tools. Check the possible incorrect assembly or locking of moving parts, any possible breakage of the parts and any other condition that may affect the operation of electric tools. If damaged please repair the tools before using it again. Many accidents are caused by the bad maintenance of the tool

- Use the electric tool in accordance with these instructions, consider the working conditions and the work to be performed.

### SUPPORT

- Have the power tool repaired only by qualified technicians and use only original replacement parts. This ensures the continued safety of the tool.

### TACKER SAFETY WARNINGS

- Always assume that the tool contains fasteners. Careless handling of the tacker can result in unexpected firing of fasteners and personal injury.

- Do not point the tool towards yourself or anyone nearby. Unexpected triggering will discharge the fastener causing an injury.

- Do not actuate the tool unless the tool is placed firmly against the workpiece. If the tool is not contact with the workpiece, the fastener may be deflected away from your target.

- Disconnect the tool from the power source when the fastener jams in the tool. While removing a jammed fastener, the tacker may be accidentally activated if it plugged in.

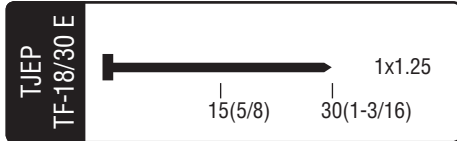
- Use caution while removing a jammed fastener. The mechanism may be under compression and the fastener may be forcefully discharged while attempting to free a jammed condition. When fastening electrical cables, make sure the cables are not energized.

Hold the tacker only by insulated gripping surfaces. Use only fasteners designed for electrical cable installations.

Inspect that the fastener has not damaged the insulation of the electrical cables. A fastener that damages the insulation of electric cables can lead to electric shock and fire hazards. Do not use this tacker for fastening electrical cable. It is not designed for electric cable installation and may damage the insulation of electric cables thereby causing electric shock or fire hazards.

## TECHNICAL DATA

- Magazine capacity: 110 brad nails
- Nails, TJEP high penetration brads for electric nailers.



- Maximum drive speed: 3 pcs per second
- Maximum average fastener drive rate: 20 brad nails per minute.
- Nominal voltage: 220/240 V 50/60 HZ
- 10 A electric supply outlet
- 10-16 A line protection "slow blow"
- Noise level at 20 shots/min: LwA = 94 dB
- Vibrations at 20 shots/min.: < 4.9 m/s<sup>2</sup>
- Cable extension lengths 10 m. (2x1.5 mm<sup>2</sup>) max. m. 15 (2 x 2.5mm<sup>2</sup>)
- Trigger lock to prevent accidental fastener drive.
- Double insulated Class II
- Removable front plate without tools.
- Dimensions: 206 x 192 x 55 mm.
- Weight: 1,40 Kg. approx

## LOADING

- Hold tool in left hand with feeder plate lever (A *fig. 1*) in the right hand.
- Pull the feeder plate lever (A *fig. 2*) fully to the rear of the magazine (see *fig. 2*).
- Turn the feeder plate lever (A *fig. 3*). The feeder plate (B *fig. 3*) will enter a recess in the magazine and remain in that position.
- **WARNING:** Rotate the feeder plate lever (A) only to the end of lever. Otherwise the mechanism will be damaged.
- Insert the brad nail strip (C *fig. 4*).
- **WARNING:** For all brad nail lengths, brad points must rest on the lower guide of the magazine (E *fig. 4*), otherwise the nailer will be damaged.
- Put the feeder plate lever (A) in line with the carriage (D *fig. 2*) and gently guide it to meet the brad nail strip (C) already inserted.
- **WARNING:** never let the feeder plate lever (A) fly back. The mechanism will be damaged.

## OPERATION

- Insert the plug into the socket.
- Hold the nailer firmly against the surface to be nailed (see *fig. 5*).
- To nail, push the safety lever (H) forwards until it is recessed in the trigger (N) then press the trigger.

- **WARNING:** do not force the lever (H) backwards, or it will break.
- Release the trigger completely after each fastener drive.
- Do not operate it empty, in the air and on impenetrable surfaces.
- Always unplug after use.

## USE

- To nail finished surfaces without damaging them the nailer must be placed on the base (I *fig. 5*) so that the front plate (M *fig. 5*) does not touch the finished surface.
- On very hard woods, hold the nailer tightly with both hands and tilted forwards as in *fig. 6*.
- The tool can be held in the inverted position, as in *fig. 11* and drive nails in all positions as in *figures 8, 9, 10 and 11*.
- To conceal the brad heads, nail into the notches of narrow profiles as in *fig. 8*.
- Profile boards may be fixed without using panelling clips by driving nails into stilts, as in *fig. 8 and 10*.

## UNJAMMING

- The removable front plate (M *fig. 7*) usually stops jamming occurring. Should jamming occur, do not operate the tool.
- Remove the plug
- Position the feeder plate lever (A as in *fig. 3*), If possible remove the brads from the back
- Turn the front plate retainer (O as in *fig. 7*) upwards and slide the front plate (M *fig. 7*) downwards.
- Slide the feeder plate (B *fig. 3*) forward slowly and remove the jammed nail brads from the front of the tool.
- Do not use screwdrivers or other tools to remove the brads.
- Replace the front plate and check, before operating, that brads are those required and are not defective.
- If the defect persists, contact the Service Department and in case of return of the tool also used brads must be sent back.

## MAINTENANCE (*fig. 12*)

- Unplug and unload the magazine.
- Remove and clean the front plate (M).
- Clean the brad strip channel (P) with a jet of compressed air, in particular on the front of the wheel (Q) of the spring and along the spring.
- Lubricate the driver slide area (S, T) and the wheel pins (Q) with a drop of mineral oil.
- Clean the outside with a damp cloth. Never use solvents or other liquids in the cleaning operations.
- Do not lubricate the internal parts of the brad nailer.
- Replace the front plate (M) and test the tool.

## REPAIRS

- **Do not disassemble or alter the tool.** All repairs must be performed by specialised personnel only.
- **When requesting technical or commercial assistance, give the model, voltage and series of used brads.**

# TJEP TF-18/30 E electric FR

## ATTENTION

**ATTENTION!** avant l'emploi, suivre toujours les précautions fondamentales de sécurité y compris les suivantes – afin de réduire le risque d'incendie, de décharge électrique et de dommage personnel. Lire les instructions avant d'opérer et les conserver. S'en tenir toujours aux normes de sécurité et aux instructions indiquées sur cet imprimé. Le constructeur décline toute responsabilité dérivant d'un emploi incorrect de l'agrafeuse.

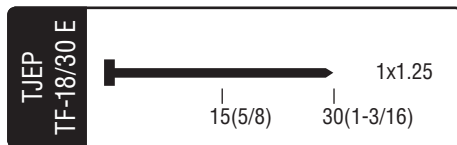
## NORMES DE SECURITE

- La tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur l'agrafeuse.
- **L'installation électrique doit être monophasée et exécutée suivant les normes en vigueur. Ne jamais se brancher sur secteur triphasé ou sur des générateurs à moteur.**
- Eviter le contact du corps avec des surfaces à la terre, comme tubes, radiateurs, cuisines, enceintes de réfrigérateurs.
- Utiliser une seule rallonge de dimension prescrites, munie de garantie de conformité aux normes de sécurité.
- Lorsque l'outil est utilisé à l'extérieur, n'utiliser que des rallonges réglées pour emploi à l'extérieur.
- Câble d'alimentation, fiche, rallonge et prise de courant doivent être en parfait état; éviter de les endommager en cours de travail.
- Protéger le cordon de la chaleur, de l'huile, des bords tranchants.
- Ne pas traîner l'agrafeuse, ni débrancher la fiche en tirant sur le câble.
- Ne pas employer et ne pas entreposer l'agrafeuse dans des lieux humides, poussiéreux, à proximité d'eau, de liquides ou de gaz dangereux.
- Utiliser et ranger l'agrafeuse dans des endroits sûrs, hors de la portée des enfants et de personnes étrangères au service.
- **Ne pas utiliser l'agrafeuse sans lunettes de protection homologuées** et suivre les normes en vigueur pour la prévention des accidents.
- Empêcher aux visiteurs de toucher l'appareil ou la rallonge. Tous les visiteurs, les enfants et personnes étrangères au travail doivent être tenues loin de la zone de travail.
- Ne pas tenir le doigt sur la gâchette pendant le chargement ou par habitude.
- S'habiller de façon adéquate. On recommande des gants de caoutchouc et chaussures antidérapantes lors de travaux à l'extérieur.
- Ne jamais diriger la sortie des agrafes vers des personnes ou soi-même.

- **Débrancher toujours l'appareil après usage** et en outre vider le chargeur avant d'effectuer une opération quelconque sur l'agrafeuse.
- Ne jamais dépasser la cadence moyenne maximale de clouage. En cas de surchauffe laisser refroidir l'appareil.
- Ne pas altérer l'agrafeuse.
- Ne pas tirer à vide, en l'air ou sur des matériaux non prévus.
- Utiliser toujours des agrafes d'origine.
- Ne pas utiliser l'agrafeuse avec des pièces endommagées.
- En cas de doute, ou pour informations techniques complémentaires, s'adresser au Service Assistance.
- La zone de travail où l'outil est utilisé doit être tenue nette. Le désordre est toujours cause de possibles accidents.
- Ne pas jouer avec l'appareil. Rappelez-vous il est un outil.
- Débranchez toujours l'outil avant une révision, le dégagement d'une agrafe coincée, son déplacement d'un lieu à un autre, si l'on doit libérer la zone de travail, ou donner l'appareil à une autre personne.
- Contrôler le bon état de l'outil tous les jours.
- Garder l'outil toujours propre et net, nettoyez la fiche et les autres pièces mobiles. La force de frappe peut être compromise par des rallonges trop longues ou trop fines ou par des fiches en mauvais état.
- Faites attention à ce que vous faites. Ayez du bon sens, évitez de travailler en positions dangereuses ou instables, en particulier si vous êtes fatigués.
- Cet appareil électrique est conforme aux normes de sécurité spécifiques. N'utiliser que des pièces de rechange originelles pour éviter dommages.
- Portez toujours des protecteurs d'oreilles si le niveau de bruit autour est supérieur à 85 dB(A), pour éviter risques des dommages aux oreilles.

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Capacité du chargeur: 110 clous tête homme.
- Utilise des clous TJEP haute pénétration pour cloueurs électriques.



- Vitesse maximale de clouage: 3 coups/seconde.
- Cadence moyenne de clouage: 20 coups/minute au maximum.
- Tension nominale: 220/240 V - 50/60 Hz.
- Prise électrique 10 A.
- Protection de ligne: 10-16 A semi-retardée

- Niveau de bruit à 20 cps/min: LwA = 94 dB
- Vibrations à 20 cps/min: < 4,9 m/s<sup>2</sup>
- Longueur des rallonges: 10 m (2x1,5 mm<sup>2</sup>) max. 15 m. (2x2,5 mm<sup>2</sup>)
- Sécurité mécanique sur la gâchette contre un déclenchement accidentel.
- Isolation double, classe II.
- Plaque antérieure (front) amovible sans outils.
- Dimensions: 206 x 192 x 55 mm.
- Poids environ: 1,4 Kg.

## CHARGEMENT

- Prendre la cloueuse de la main gauche et le levier à touche (A *fig. 1*) de la main droite.
- Tirer le levier (A *fig. 2*) en arrière jusqu'à la butée.
- Faire pivoter le levier (A *fig. 3*). Le poussoir (B *fig. 3*) entre dans son logement et s'y bloque.
- **ATTENTION:** faire pivoter le levier (A) seulement en fin de course, pour éviter de l'endommager.
- Engager la bande de clous. (C *fig. 4*).
- **ATTENTION:** Quelle que soit la longueur des clous utilisés, leur pointe doit appuyer sur le guide inférieur (E *fig. 4*), si non la cloueuse pourrait s'endommager.
- Aligner le levier (A) avec le magasin (D *fig. 2*) et l'accompagner lentement contre la bande de clous (C) déjà introduite.
- **ATTENTION:** Accompagner toujours le levier (A) pour éviter d'endommager le poussoir.

## FONCTIONNEMENT

- Brancher l'appareil.
- Appuyer fermement la cloueuse sur la surface à clouer (voir *fig. 5*).
- Pour déclencher, pousser vers l'avant le levier de sécurité (H) et l'insérer, dans la gâchette (N), puis actionner la gâchette.
- **ATTENTION:** Ne pas forcer le levier de sécurité (H) vers l'arrière; il se casserait.
- Après tout déclenchement, relever complètement la gâchette.

## UTILISATION

- Pour clouer des surfaces finies, sans les abîmer, la cloueuse doit appuyer sur les semelles (I *fig. 5*), sans que l'avant (M *fig. 5*) ne touche la surface finie.
- Pour les bois très durs, maintenir fermement la cloueuse à deux mains et inclinée vers l'avant (comme *fig. 6*).
- La cloueuse peut être employée dans toutes les positions (*fig. 8, 9, 10 et 11*), et même à l'envers (*fig. 11*).
- Pour rendre la tête du clou invisible, clouer dans

- les feuillures de profils étroits (*fig. 8*),
- Pour la fixation des lambris, il suffit de placer les pointes dans les rainures (*fig. 8 et 10*), sans utiliser de clips métalliques.
- Il est recommandé de toujours utiliser des clous de longueur appropriée et de maintenir bien appuyées l'une contre l'autre les surfaces à clouer.

## DESENRAYAGE

- Le front mobile (M *Fig. 7*) empêche normalement l'enrayage. Si cela se produit, arrêter le travail.
- Débrancher l'appareil.
- Faire pivoter le levier (A *fig. 3*). Vider, si possible, le magasin par l'arrière.
- Faire pivoter vers le haut l'attelage du front (O *fig. 7*) et ôter le front (M *fig. 7*) par le dessous.
- Faire avancer lentement le poussoir (B. *fig. 3*) et faire sortir les clous défectueux par l'avant de l'appareil.
- Pour décoincer les clous ne pas utiliser de tournevis ou d'autres outils.
- Remonter le front et vérifier, avant de clouer, que les clous soient du type prescrit et qu'ils ne soient pas défectueux.
- Si le défaut persiste, s'adresser à notre Service Assistance.

## ENTRETIEN (*fig. 12*)

- Débrancher l'appareil et vider le chargeur.
- Enlever et nettoyer le front (M)
- Nettoyer le magasin (P) avec de l'air comprimé et en particulier à l'avant de l'appareil, le galet (Q) du ressort (R) et tout le ressort.
- Graisser avec une goutte d'huile minérale: la glissière du couteau (S, T) et l'axe du galet de ressort (Q).
- Nettoyer la partie externe de l'appareil avec un chiffon humide. Ne jamais utiliser de solvants ou d'autres liquides pour les opérations de nettoyage.
- Ne jamais lubrifier les parties internes de l'appareil.
- Remonter le front (M) et essayer le fonctionnement de l'appareil.

## REPARATIONS

- **Ne pas démonter ou altérer la cloueuse.** Toutes les réparations ne doivent être effectuées que par du personnel spécialisé.
- **Dans les demandes d'assistance technique ou commerciale, citer le modèle, la tension, et la série des clous utilisés.**

# TJEP TF-18/30 E electric DE

## ACHTUNG

Beim Einsatz des Werkzeugs stets die grundsätzlichen Sicherheitsmaßnahmen beachten, einschließlich der folgenden Angaben, um das Risiko von Bränden, Stromschlägen und Verletzungen zu reduzieren.

Anweisungen vor dem Einschalten des Geräts durchlesen und für späteres Nachschlagen aufbewahren.

Es ist ratsam sich an die Sicherheitshinweise sowie an die hier angegebenen Anweisungen zu halten.

Bei unsachgemäßen Gebrauch des Gerätes lehnt der Hersteller jede Verantwortung ab.

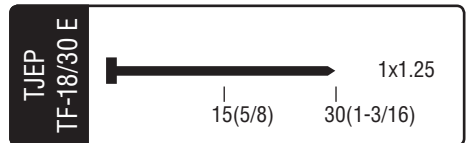
## SICHERHEITSHINWEISE

- Die Stromspannung muß der auf dem Gerätangegebenen Spannung entsprechen.
- **Die Stromversorgung muß einphasig ausgelegt sein und den geltenden Vorschriften entsprechen. Gerät niemals an an eine Drehstromanlage anschließen.**
- Körperkontakt mit geerdeten oder an Masse gelegten Teilen vermeiden (z.B.: Rohre, Radiatoren, Herde, Kühlschränke).
- Verlängerungskabel nur mit den vorgeschriebenen Abmessungen und Sicherheitszeichen verwenden.
- Wenn das Werkzeug im Freien verwendet wird, nur für Nutzung im Freien zugelassene Verlängerungskabel verwenden.
- Kabel, Stecker, Verlängerungskabel und Steckdose müssen in ordnungsgemäßen Zustand sein. Beschädigungen während der Arbeit vermeiden.
- Kabel von Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen.
- Bei Beschädigung das Gerät nicht benutzen.
- Das Gerät weder am Kabel hinterherziehen noch durch Ziehen am Kabel aus der Steckdose reißen.
- Das Gerät niemals an feuchten, staubigen Orten und in der Nähe von Wasser, Flüssigkeiten oder gefährlichen Gasen benutzen oder aufbewahren.
- Das Gerät an sicheren Orten, außerhalb der Reichweite von Kindern und Fremden benutzen oder aufbewahren.
- Darauf achten, dass Besucher das Werkzeug oder das Verlängerungskabel nicht berühren. Besucher müssen sich grundsätzlich vom Arbeitsbereich fernhalten.
- Das Gerät nicht ohne zugelassene Schutzbrille benutzen und die geltenden Unfallverhütungsvorschriften beachten.
- Geeignete Kleidung tragen. Bei der Arbeit im Freien werden Gummihandschuhe und rutschfeste Schuhe empfohlen.
- Die Hand während des Ladens oder aus Gewohnheit nicht ständig auf dem Auslösehebel halten. Das Gerät niemals auf Personen oder sich selbst richten.
- Nach Gebrauch den Stecker immer aus der Steckdose ziehen, und außerdem bei jeder Tätigkeit am Gerät das Klammermagazin entleeren.
- Nicht die max. Schlagfolge überschreiten. Bei Überhitzung das Gerät abkühlen lassen.

- Nichts am Gerät verändern. Leerschüsse, Schüsse in die Luft oder auf nicht vorgesehenes Material vermeiden.
- Nur Originalklammern verwenden.
- Die Arbeitsfläche, auf der mit dem Gerät gearbeitet wird, muß aufgeräumt sein. Unordnung stellt immer eine potentielle Gefahr für Unfälle dar.
- Nicht mit dem Gerät spielen, es ist ein Werkzeug.
- Bei Wartungsarbeiten, Beseitigen von Verklemmungen, beim Verlassen des Arbeitsplatzes und bei Übergabe des Werkzeuges an eine andere Person immer den Stecker vorher herausziehen.
- Täglich den ordnungsgemäßen Zustand des Gerätes überprüfen. Alle Verbindungs- und Werkzeuteile sauber halten. Die Schlagkraft wird bei Verwendung von zu langen oder zu dünnen Kabeln und bei verschlissenen Steckern gemindert. Immer aufmerksam sein und darauf achten, wie Sie das Gerät benutzen. Benutzen sie Ihren gesunden Menschenverstand, vermeiden Sie gefährliche Situationen und achten Sie auf das Gleichgewicht, besonders bei Müdigkeit.
- Bei über 85 dB(A) immer einen Gehörschutz wegen Risiko von Gehörschäden tragen.
- Dieses Elektrowerkzeug erfüllt die einschlägigen Sicherheitsvorschriften. Nur Originalersatzteile verwenden, um Gefahren zu vermeiden.
- In Zweifelsfällen oder für Informationen wenden Sie sich an den Kundendienst.

## TECHNISCHE DATEN

- Magazinkapazität: 110 Nägel
- Brads-Nägel TJEP von hoher Eindringung für elektrische Stiftnagler.



- Maximale Schlagfolge: 3 Schläge/Sekunde.
- Durchschnittliche Nagelfolge:  
Max. 20 Nägel/Minute
- Nennspannung: 220/240 V, 50/60 Hz
- Steckdose: 10 Ampère
- Leitungsschutz: 10-16 Ampère (träge Schmelzsicherung)
- Schalldruckpegel bei 20 Schlägen/Min.: LwA=94 dB
- Vibration bei 20 Schlägen/Min.: < 4,9 m/sec. quadrat
- Verlängerungskabel: 10 m (2x1,5 qmm), max. 15 m (2x2,5 qmm Querschnitt) (Kabelrollen immer ganz abrollen !)
- Doppelisolierung Klasse II
- Mechanische Sicherung auf dem Auslösehebel gegen unbeabsichtigtes Auslösen
- Zweipunktauflage für das genaue, senkrechte Aufsetzen



des Gerätes auf das Werkstück

- Frontplatte ohne Werkzeug abnehmbar, um Störungen durch verklemmte Nägel einfach beseitigen zu können
- Abmessungen 206 x 192 x 55 mm
- Gewicht ca. 1,4 kg

## LADEN DES MAGAZINS

- Das Gerät wie in Fig. 1 mit der linken Hand halten. Mit der rechten Hand den roten Schieberknopf (A Fig. 1 und 2) auf der anderen Seite des Gerätes fassen, ganz nach hinten ziehen (Fig. 2) und **am Ende** zum Einrasten (Fig. 3) nach oben drehen.

**BITTE BEACHTEN:** Um Beschädigungen zu vermeiden, darf der Schieberknopf nur am **hinteren Ende des Magazins gedreht** werden.

- Nagelstreifen von hinten in das Magazin einführen (C Fig. 4).

**BITTE BEACHTEN:** Die Nagelspitzen müssen immer auf der **unteren Führungsschiene** des Magazins **stehen** (E Fig. 4). Anderenfalls wird das Gerät beschädigt.

- Jetzt den Schieberknopf (A) zum Einrasten wieder in die ursprüngliche Stellung drehen und **langsam** gegen den eingeführten Nagelstreifen gleiten lassen.

**BITTE BEACHTEN:** Niemals den Schieberknopf vorschieben lassen, sondern ihn immer bis zum Ende des Nagelstreifens **führen**. Anderenfalls kann der Schieber im Magazin brechen.

## DAS ARBEITEN MIT DEM GERÄT

- Das Gerät laden und den Stecker in die Steckdose stecken.

- Das Gerät gegen das Werkstück drücken (Fig. 5).
- Die Auslösesicherung (H Fig. 5) nach **VORNE** schieben und den Auslösehebel (N) betätigen. **Die Auslösesicherung niemals nach hinten drücken; sie könnte beschädigt werden oder gar brechen.**

- Nach jedem Schuß den Auslösehebel loslassen.

- Wenn empfindliche Oberflächen genagelt werden sollen, ohne sie zu beschädigen, muß das Gerät so aufgesetzt werden, daß die **beiden Hartgummianschläge** unter dem Magazin (I Fig. 5), **nicht** aber das Mundstück des Gerätes, auf dem Material sind.

- Bei der Verarbeitung von sehr hartem Holz das Gerät nach vorne geneigt mit beiden Händen fest andrücken (Fig. 6). Dies ist auch beim Nageln in weichere Hölzer zu empfehlen, wenn der Nagelkopf **besonders** tief versenkt werden soll.

- Fig. 8, 9, 10 und 11 zeigen, daß das Gerät in unterschiedlichen Stellungen, auch kopfüber, eingesetzt werden kann.

- In Fig. 8 und 10 wird die direkte „unsichtbare“ Befestigung von Profilholz ohne Krallen dargestellt.

**BITTE BEACHTEN:**

- Die zu verbindenden Teile fest zusammenhalten und die richtige Nagellänge wählen.

- Zu niedrige Spannung, zu lange Verlängerungskabel oder nicht ganz abgerollte Kabeltrommeln vermindern die Eintreibkraft des Gerätes.

- Niemals in die Luft oder auf ungeeignetes Material schießen!

- **Immer den Stecker aus der Steckdose ziehen, wenn die Arbeit beendet ist oder unterbrochen wird.**

## BESEITIGUNG VON VERKLEMMUNGEN

- Durch die abnehmbare Frontplatte (M Fig. 7) werden Verklemmungen weitgehend verhindert. Sollte dennoch einmal eine Störung durch verklemmte Nägel auftreten, nicht schießen, sondern wie folgt verfahren:

- Den Stecker herausziehen.

- Den roten Schieberknopf (A Fig. 1) ganz nach hinten ziehen, **am Ende** des Magazins zum Einrasten (Fig. 3) nach oben drehen und den Nagelstreifen hinten herausnehmen. Jetzt den Klemmhebel (O Fig. 7) drücken, die Frontplatte (M Fig. 7) abnehmen und den verklemmten Nagel entfernen.

Dafür niemals einen Schraubendreher oder andere Werkzeuge benutzen. Sollte der verklemmte Nagel so nicht herausgenommen werden können, empfiehlt es sich, ihn mit dem Schieber zu drücken (den roten Schieberknopf - A Fig. 3 - einrasten und den Schieber **langsam** nach vorne gegen den Nagel **führen**, jedoch niemals vorschieben lassen).

- Prüfen Sie, ob die zu verarbeitenden Nägel den Spezifikationen für das Gerät entsprechen und in Ordnung sind, bevor Sie die Frontplatte (M Fig. 7) wieder anbringen.

- Sollte das Gerät auch danach noch Störungen zeigen, schicken Sie es bitte an den Kundendienst; **bitte unbedingt Muster der zu verarbeitenden Nägel beilegen!**

## WARTUNG (fig. 12)

- Den Stecker aus der Steckdose ziehen und das Magazin entleeren.

- Die Frontplatte (M Fig. 12) abnehmen, das Magazin mittels Druckluftstrahl reinigen, insbesondere den Nagelstreifenschacht (P Fig. 12), die Magazinfeder (R Fig. 12) und die Umlenkrolle der Feder (Q Fig. 12).

- Die Lauffläche des Treibers (S, T Fig. 12) und die Achse der Umlenkrolle (Q Fig. 12) mit einem Tropfen Mineralöl schmieren.

- Das Gerät **außen** mit einem feuchten Tuch säubern.

- Niemals die Innenteile des Gerätes schmieren.

- Niemals Lösungsmittel oder andere Flüssigkeiten zum Reinigen verwenden!

- Die Frontplatte (M Fig. 12) wieder anbringen.

## REPARATUREN

- **Das Gerät nicht demontieren oder an dem Gerät Änderungen vornehmen!**

- Reparaturen dürfen nur von dafür ausgebildetem Fachpersonal durchgeführt werden.

- **Bei allen Fragen an den Kundendienst bitte Gerätetyp, Spannung und Nagelbezeichnung angeben.**

# TJEP TF-18/30 E electric NL

## WAARSCHUWING

**LET OP.** Tijdens het gebruik van het apparaat moet iedere redelijke voorzorg worden genomen, met inbegrip van hetgeen volgt, om het gevaar van brand, elektrische schokken en verwondingen zo veel mogelijk te beperken. Lees de instructies alvorens het apparaat in gebruik te nemen en bewaar de handleiding. De veiligheidsvoorschriften en andere aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing staan er niet voor niets. De fabrikant aanvaardt geen enkele verantwoordelijkheid voor schade veroorzaakt door een onjuist gebruik van het nietapparaat.

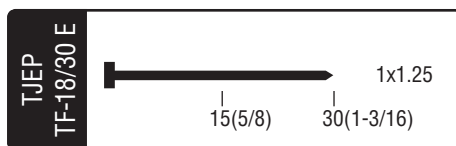
## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Controleer of de plaatselijke netspanning overeenkomt met de waarde op het typeplaatje.
- **U mag het nietapparaat alleen aansluiten op een normaal stopcontact (wisselspanning, enkelfase). Dus nooit op krachtstroom of een benzine- of dieselaggregaat.**
- Voorkom aanraking van het lichaam met geaarde oppervlakken (bijv. buizen, radiatoren, fornuizen, koelkasten).
- Beperk het gebruik van verlengsnoeren zoveel mogelijk, en rol verlengsnoeren op haspels altijd geheel af, om oververhitting te voorkomen.
- Wanneer het apparaat in de open lucht wordt gebruikt, mogen er alleen netsnoeren die geschikt zijn voor de open lucht worden gebruikt.
- Houd stekkers en snoeren in een goede en veilige conditie. Repareer beschadigde snoeren onmiddellijk, voordat er ongelukken gebeuren.
- Zorg dat het netsnoer op afstand blijft van warmtebronnen, olie en scherpe randen.
- Gebruik het nietapparaat niet als een of meer onderdelen kennelijk defect of beschadigd zijn.
- Haal het nietapparaat nooit naar u toe door aan het snoer te trekken, en haal de stekker nooit uit het stopcontact door aan het snoer te trekken.
- Bewaar of gebruik het nietapparaat niet op een stoffige of vochtige plaats, in de nabijheid van water, of op plaatsen waar dampen van ontvlambare vloeistoffen of andere gevaarlijke gassen hangen.
- Bewaar het nietapparaat op een plaats waar kinderen en onbevoegde personen er niet bij kunnen, en houd tijdens het werken het apparaat voortdurend in de gaten.
- Zorg dat het apparaat en het verlengsnoer niet door bezoekers kunnen worden aangeraakt. Alle bezoekers moeten op afstand van de werkzone worden gehouden.
- **Draag tijdens het werken met het nietapparaat een veiligheidsbril**, en houd u aan eventueel plaatselijk geldende (veiligheids) voorschriften.
- Trek geschikte kleding aan. Rubber handschoenen en schoeisel met anti-slipzool zijn aan te raden tijdens werk in de open lucht.
- Houd uw vingers uit de buurt van de schietknop tijdens het laden van het nietapparaat. Maak er een gewoonte van uw vinger helemaal van de schietknop te halen zodra u het nietapparaat van het werkstuk verwijderd.
- Richt het nietapparaat nooit op personen of dieren, ook niet bij wijze van grap.

- Haal de stekker uit het stopcontact als u (tijdelijk) niet meer met het apparaat aan het werk bent. Verwijder altijd alle nieten uit het apparaat voordat u met schoonmaak- of onderhoudswerkzaamheden begint.
- Overschrijd het maximaal toelaatbare aantal nieten per uur niet. Als het nietapparaat te heet wordt, laat het dan afkoelen voordat u er mee verdergaat.
- Breng geen wijzigingen aan aan het apparaat en zit er ook niet anderszins mee te knoeien.
- Schiet geen nieten in ongeschikt materiaal. Dus niet in te harde of te zachte materialen, of in de lucht. Gebruik uitsluitend de bij het apparaat behorende nieten.
- Als u verdere vragen of opmerkingen hebt kunt u met uw dealer overleggen, of anders de klantenservice van de fabriek benaderen.
- Werk altijd netjes. Ruim alle rommel op en maak de werkruimte vrij. Rondslingerende materialen verhogen de kans op ongelukken.
- Zit niet met het nietapparaat te spelen en hang niet de hansworst uit. Het is een serieus stuk gereedschap en u kunt ernstige schade aan goederen en personen ertoe veroorzaken.
- Als u onderhoud aan het apparaat moet plegen, bijvoorbeeld omdat een niet is blijven vastzitten, maak dan het oppervlak waar u gaat werken vrij van materialen en zaagsel, of neem het mee naar een plek waar u ongehinderd kunt werken. Laat nooit de stekker in het stopcontact zitten.
- Controleer op gezette tijden de staat van onderhoud van het gereedschap.
- Maak het nietapparaat geregeld schoon. Controleer of alle bewegende delen gangbaar zijn en breng zo nu en dan een klein druppeltje olie erop aan. Zorg dat de elektrische installatie berekend is op het stroomverbruik van het apparaat. Lange stroomleidingen van te dun draad en slechte contacten kunnen de capaciteit van het apparaat ongunstig beïnvloeden.
- Houd uw blik steeds op uw werk gericht. Laat u niet afleiden. Hou steeds uw verstand erbij, en vermijd handelingen die risico met zich meebrengen. Zorg er tijdens het werken altijd voor dat u stevig staat. Als u moe wordt, rust dan een tijdje.
- Dit elektrische apparaat voldoet aan de toepasselijke veiligheidsvoorschriften. Gebruik alleen originele onderdelen om gevaren te voorkomen.
- Afhankelijk van de situatie en de verwerkte materialen kan het inschieten van de nieten behoorlijk veel lawaai veroorzaken. Denk in die situatie om uw gehoor, en draag een gehoorbeschermer.

## TECHNISCHE GEGEVENS

- Vermogen magazijn: 110 spijkertjes
- TJEP spijkertjes met hoog doordringend vermogen voor elektrisch inschietapparaat.



- Maximale snelheid: 3 spijkers/sec
- Gemiddelde snelheid: 20 spijkers/min
- Nominale voedingsspanning: 220/240V~ 50/60Hz
- Stopcontact: 10A
- Netzekering: 10-16 A
- Geluidssterkte bij 20 schoten/min: LwA = 94 dB
- Trillingen bij 20 schoten/min: < 4,9 m/s<sup>2</sup>
- Lengte verlengsnoer: 10m (2x1,5mm<sup>2</sup>) maximaal 15m (2x2,5mm<sup>2</sup>)
- Trekker met veiligheidspal tegen het per omgeluk afschieten van spijkers.
- Dubbele isolering klasse II
- Voorzijde te verwijderen zonder gereedschap
- Afmetingen: 206 x 192 x 55 mm
- Gewicht: ±1,4 kg

## LADEN

- Houd het spijkerpistool stevig vast met uw linkerhand en de knop (A, *afb. 1*) met uw rechterhand.
- Trek de knop (A, *afb. 2*) in de uiterste stand.
- Draai de knop (A, *afb. 3*). De spijkerdrukker (B, *afb. 3*) komt zo vast te zitten in zijn behuizing.
- **Let op:** Draai de knop (A) altijd door tot de uiterste stand. Anders kan deze beschadigd raken.
- Een spijkerstrip inzetten (C, *afb. 4*)
- **Let op:** De punten van de spijkers moeten over de hele lengte van de strip op de onderste geleider (E, *afb. 4*) rusten. Anders wordt het pistool beschadigd.
- Breng de knop (A) op lijn met de schuif (D, *afb. 2*) en zet deze voorzichtig tegen de reeds ingezette spijkerstrip (C) aan.
- **Let op:** De knop (A) niet laten schieten, maar voorzichtig terugzetten. Anders wordt de drucker beschadigd.

## BEDIENING

- Steek de stekker in een stopcontact.
- Houd het spijkerpistool stevig tegen het te bespijken oppervlak (*afb. 5*).
- Duw de veiligheidspal (H) naar voren en draai de pal zo dat deze vast komt te zitten in de trekker (N). Haal dan de trekker over.
- Duw de pal (H) nooit met kracht naar achteren, omdat deze kan breken.
- Laat de trekker na elk schot geheel terugveren.
- Schiet niet wanneer het pistool leeg is, niet in de lucht of op andere spijkers en ondoordringbare oppervlakken.
- Neem altijd de stekker uit het stopcontact wanneer u klaar bent met het spijkerpistool.

## GEBRUIK

- Om afgewerkte oppervlakken te bespijken zonder deze te beschadigen moet het pistool op zijn steuntjes rusten (I, *afb. 5*). Zo komt de voorkant van het pistool (M, *afb. 5*) niet in aanraking met de oppervlakte.

- Op zeer hard hout moet men het spijkerpistool met beide handen stevig aandrukken en naar voren geheld houden (*afb. 6*).
- Het pistool kan ondersteboven worden gebruikt (*afb. 11*) en in alle standen spijkers afschieten (*afb. 8, 9, 10, 11*)
- Om de kop van de spijkers onzichtbaar te maken kan men de spijkers aanbrengen in de gleuf van smalle profielen (*afb. 8*).
- Voor de bevestiging van schroten kan men de spijkers aanbrengen langs de gleuven (*afb. 8 en 10*) zonder het gebruik van metalen lijstjes.
- Het is raadzaam spijkers van de geschikte maat te gebruiken. Houd de stukken die men wil vastspijkeren altijd stevig tegen elkaar aan gedrukt.

## HAPERING VERHELPEN

- In de regel voorkomt de bewegende voorkant (M, *afb. 7*) haperingen.
- Als het pistool hapert, er niet mee schieten, de stekker uit het stopcontact nemen en de spijkers via de achterkant verwijderen.
- Draai de knop (A) zoals aangetoond in *afb. 3*.
- De sluiting van de voorkant (O, *afb. 7*) losdraaien en de voorkant van onder af verwijderen.
- Schuif de spijkerdrukker (B, *afb. 3*) naar voren en verwijder eventuele vastgelopen of beschadigde spijkers.
- Gebruik geen schroevendraaiers of ander gereedschap om de spijkers te verwijderen.
- Zet de voorkant weer terug en ga voordat u het pistool gebruikt na of u het goede type spijker gebruikt en of de spijkers niet beschadigd zijn.
- Als het pistool blijft haperen dient u zich tot de servicedienst te wenden met het spijkerpistool en een monster van de gebruikte spijkers.

## ONDERHOUD (*afb. 12*)

- Neem de stekker uit het stopcontact en haal het magazijn leeg.
- Verwijder de voorkant (M) en maak deze schoon.
- Spuit het spijkerloopwerk (P) schoon met perslucht, vooral het rolletje (Q) aan de veer (R) en de veer zelf.
- Smeer het punt waar de haan op slaat (S, T) en de assen van het rolletje (Q) met een druppeltje minerale olie.
- Maak de buitenkant van het pistool schoon met een vochtige doek.
- Nooit oplosmiddelen of andere vloeistoffen gebruiken voor het schoonmaken.
- Nooit de inwendige delen van het pistool smeren.
- Breng de voorkant (M) weer aan en ga na of het pistool goed werkt.

## REPARATIE

- **Het pistool niet uit elkaar halen of wijzigen.** Alle reparaties mogen uitsluitend door gespecialiseerd personeel worden uitgevoerd.
- **Als u vragen op technisch of commercieel gebied heeft moet u in ieder geval het model, de voedingsspanning en het type spijker vermelden.**

## TJEP TF-18/30 E electric ES

### ATENCIÓN

**CUIDADO!** Antes de utilizar la herramienta sigan las medidas de seguridad que se indican a continuación para reducir el riesgo de descargas eléctricas, incendios y graves lesiones personales. Leer y entender todas las instrucciones y conservarlas también.

Aplicar siempre las normas de seguridad y las instrucciones de este manual.

El Fabricante no responde de los daños causados por un uso incorrecto de la pistola grapadora.

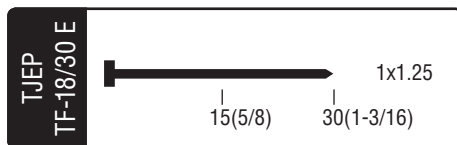
### INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- La tensión de alimentación debe ser correspondiente a la tensión indicada sobre la placa de datos de la pistola grapadora.
- **La instalación eléctrica de alimentación debe ser monofase y construida según las normas en vigor. No enlazar la máquina a la instalación trifase o a los generadores de motor de explosión.**
- Evitar el contacto con las superficies conectadas con tierra tales tubos, radiadores, cocinas y frigoríficos.
- Emplear una sola prolonga de las dimensiones previstas, abastecida con marca de seguridad.
- Cuando se utilice una herramienta eléctrica al aire libre, utilizar exclusivamente alargadores para el exterior.
- Cable de alimentación, enchufe macho, prolonga y toma de corriente deben ser en condiciones perfectas: evitar de los dañar durante el desarrollo del trabajo.
- Mantener el cable alejado de calor, aceite, bordes cortantes.
- No emplear la pistola grapadora si ésta tiene daños de cualquier tipo o naturaleza.
- No arrastrar la pistola grapadora, ni desenchufar el enchufe de la toma de corriente tirando el cable.
- No emplear ni alimentar la pistola grapadora en recintos húmedos, polvorientos, ni tampoco en las cercanías de agua, líquidos o gases peligrosos.
- Usar y conservar la pistola en zonas seguras fuera del alcance de los niños y de las personas extrañas al trabajo.
- Impedir a los visitantes de tocar la herramienta o el cable de extensión. Mantener los visitantes alejados del área de trabajo.
- **No emplear la pistola grapadora sin anteojos de protección homologados** y seguir las normas contra los accidentes en vigor.
- Vestirse de forma apropiada. Se aconsejan guantes de goma y calzados de seguridad cuando se opera al exterior.
- No tener la mano sobre el gatillo durante la carga o habitualmente.
- No dirigir la salida de las grapas de la pistola grapadora hacia personas o hacia vuestra persona.

- **Destacar siempre el enchufe de la toma de corriente después el empleo** y además descargar las/los grapas/clavos del cargador antes de hacer cada operación sobre la pistola grapadora.
- Non exceder la máxima cadencia media de disparo. En caso de sobrecalentamiento, dejar refrigerar la pistola grapadora.
- No manumitir la pistola grapadora.
- No disparar grapas en vacío, en aire o sobre materiales no previstos para su uso. Emplear siempre grapas o clavos originales.
- La zona de trabajo de la pistola grapadora debe ser libre; la confusión y el desorden son siempre causas potenciales de infortunios.
- No jugar con este útil; respetarlo porque éso es un instrumento de trabajo peligroso.
- Si vos debéis hacer operaciones de entretenimiento, extraer una grapa atascada, dejar el puesto de trabajo, apartar el útil en otro lugar o cederlo a una otra persona, desenchufar siempre el enchufe de alimentación.
- Hacer los controles diarios del correcto estado de la pistola grapadora.
- Asegurarse de la limpieza de la conexiones y de todas las partes activas del útil. La fuerza de disparo es reducida por el uso de los cables demasiado largos, o demasiado sutiles o de enchufes dañados.
- Hacer siempre atención al empleo de la pistola grapadora. Usar el sentido común, evitar las situaciones peligrosas o de equilibrio precario, sobre todo cuando vosotros sois fatigados.
- Emplear siempre una protección para el oído cuando el rumor del ambiente excede 85 dB(A) a causa del riesgo de alteración del oído.
- Este aparato es en conformidad con las normas de seguridad específicas. Para evitar peligros utilizar únicamente partes de recambio originales.
- En caso de duda, o para obtener informaciones técnicas ulteriores, volverse al Servicio de Asistencia de nuestra Sociedad.

### DATOS TECNICOS

- Capacidad del cargador: 110 brads.
- Clavos, originales TJEP de alta penetración para electroclavadora.



- Velocidad máxima de disparo 3 golpes/segundo.
- Frecuencia nominal de disparo: 20 golpes/min.
- Toma eléctrica: 220/240 V - 50/60 Hz.
- Enchufe eléctrica 10 A
- Protección de la línea 10-16 A
- Rumor para 20 golpes/min: LwA = 94 dB
- Vibraciones para 20 golpes/min: < 4,9 m/s<sup>2</sup>
- Largo de las prolongaciones del hilo 10 m (2x1,5 mm<sup>2</sup>), max. 15 m (2x2,5 mm<sup>2</sup>).
- Bloqueo mecánico sobre el gatillo contra el dispare accidental.
- Doble aislamiento clase II.
- Pieza frontal removible sin útiles.
- Dimensiones 206 x 192 x 55 mm
- Peso aproximado 1,4 kg.

## CARGA

- Empuñar la maquina firmemente con la mano izquierda y la palanca (A *fig. 1*) con la derecha.
- Tirar la palanca de avance completamente hacia atrás (A *fig. 2*) y girarla en posición de carga (A *fig. 3*).
- Introducir el listón de brads (C *fig. 4*).
- **Para cualquier longitud de los brads, las puntas tienen que apoyar en la guía inferior del cargador, si no se avería la fijadora (E *fig. 4*).**
- Soltar lentamente la palanca de avance (A) contra el listón (C) hasta la posición de trabajo (si no se avería el empuje).

## FUNCIONAMIENTO

- Enchufar la máquina.
- Apoyar firmemente la máquina contra las superficies a fijar (*fig. 5*).
- Empujar la palanca de seguridad (H) hacia adelante y apretar el gatillo (N).
- **No hay que forzar nunca la palanca (H) hacia atrás puesto que podría romperse.**
- Soltar el gatillo completamente después de cada disparo.
- No disparar en vacío, al aire o sobre superficies impenetrables.
- **Desenchufar siempre la máquina una vez terminado el empleo.**

## EMPLEO

- Para clavar superficies acabadas sin averiarles la fijadora tiene que apoyar sobre las suelas (I *fig. 5*) así el frontal (M *fig. 5*) no toca la superficie acabada.

- Sobre maderas muy duras, tener la fijadora comprimida con ambas las manos y inclinada hacia antes (*fig. 6*).
- La máquina puede ser empuñada al revés (*fig. 11*) y clavar en cada posición (*fig. 8, 9, 10, 11*).
- Para rendir invisible la cabeza del brad, clavar en la entalladura de perfiles estrechos (*fig. 8*).
- Para fijar tablillas machihembradas, es posible de clavar contra de las hendeduras (*fig. 8 y 10*) sin usar plaquitas metálicas.
- Se recomienda de utilizar brads de medida apropiada. Tener siempre las superficies a clavar bien juntas.

## DESBLOQUEO

- El frontal móvil (M *fig. 7*) excluye normalmente el bloqueo.
- En caso de bloqueo, no hay que disparar sino desenchufar la máquina y descargar el cargador.
- Posicionar la palanca (A *fig. 3*).
- Girar el enganche frontal hacia arriba (O *fig. 7*) y quitar el frontal abajo. Hacer deslizar la palanca de avance (B *fig. 3*) quitando los brads bloqueados.
- No hay que utilizar nunca destornilladores y otras herramientas.
- Volver a montar el frontal y comprobar, antes de disparar, que los brads sean los requeridos y que no tengan defectos.

## MANTENIMIENTO (*fig. 12*)

- Desenchufar la máquina y descargar el cargador.
- Extraer el frontal (M) y limpiar las zonas de desplazamiento con un chorro de aire comprimido.
- La parte exterior tiene que limpiarse con un paño húmedo.
- No hay que usar disolventes u otros líquidos para las operaciones de limpieza.
- Lubrificar con una gota de aceite mineral las zonas del percutor (S, T) y los pernos del rodillo (Q).
- No hay que lubricar los componentes internos de la máquina.
- Remontar el frontal (M) y probar la máquina.

## REPARACIÓN

- **No hay que desmontar ni alterar la máquina.** Todas las reparaciones tienen que ser realizadas por personal especializado.
- **En los pedidos de servicio técnico o comercial es necesario indicar el modelo, la tensión y la serie de los clavos empleados.**

# TJEP TF-18/30 E electric SF

## HUOMIO

Työkalua käytettäessä tulee aina noudattaa keskeisiä turvaohjeita (seuraavassa luetellut mukaan lukien), jotta tulipaloilta, sähköiskuilta ja loukkaantumisilta vältytään. Lue ohjeet ennen laitteen käynnistystä ja säilytä ne. Noudata aina tämän opasteen käyttöohjeita ja turvallisuusmääräyksiä. Valmistaja ei vastaa naulaimen virheellisestä käytöstä aiheutuneista vahingoista.

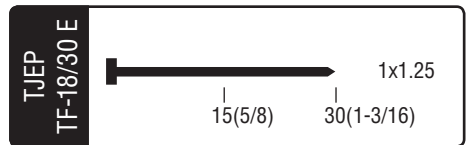
## TURVAMÄÄRÄYKSET

- Verkkojännitteen on oltava sama kuin naulaimen on merkitty.
- **Virtalähteenä käytettävän sähköverkoston on oltava yksivaiheinen ja asennettu määräysten mukaan. Laitetta ei saa koskaan kytkään kytkä kolmivaiheisen sähköverkostoon tai polttomoottorigeneraattoriin.**
- Vältä koskettamasta kehollasi maadoitettuja pintoja (esim. putket, jäädyttimet, liedet, jääkaapit).
- Käytä vain turvallisuusmääräyksiä mukaista, oikean kokoista jatkojohtoa.
- Kun käytät työkalua ulkona, käytä ainoastaan ulkokäyttöön tarkoitettuja jatkojohtoja.
- Sähköjohdon, pistokkeen, jatkojohdon ja pistorasian täytyy olla moitteettomassa kunnossa; vältä vahingoittamasta niitä työskentelyn aikana.
- Pidä sähköjohto etäällä lämmönlähteistä, öljystä tai terävistä kulmista.
- Älä käytä naulainta, jos siinä on vaurioituneita osia.
- Älä vedä naulainta, äläkä vedä johdosta pistoketta irti pistorasiasta.
- Älä käytä tai säilytä naulainta kosteissa ja pölyisissä paikoissa, veden, vaarallisten nesteiden tai kaasujen läheisyydessä.
- Käytä ja säilytä naulainta turvallisissa paikoissa, pois lasten tai asiattomien henkilöiden ulottuvilta.
- Älä anna muiden ihmisten koskea työkalua tai jatkojohtoa. Muiden ihmisten tulee pysyä etäällä työalueesta.
- **Älä käytä naulainta ilman määräysten mukaisia suojalaseja** ja noudata voimassa olevia turvallisuusmääräyksiä.
- Pukeudu asianmukaisesti. Käytä kumikäsineitä ja liukastumisen estäviä jalkineita työskennellessäsi ulkona.
- Älä pidä tottumuksesta kättä laukaisimella naulainta ladatessasi.
- Älä koskaan osoita naulaimella muita tai itseäsi.
- **Irrtoa aina pistoke pistorasiasta käytön jälkeen ja poista naulat/niitit säiliöstä ennen kuin teet mitään naulaimelle.**

- Älä ylitä maksimilyöntitiheyttä. Jos laite kuumenee liikaa, anna sen jäähtyä.
- Älä tee naulaimen mitään muutoksia.
- Älä laukaise naulainta tyhjänä tai ilmaan tai sellaiseen materiaaliin, johon naulainta ei ole tarkoitettu käytettävän.
- Käytä aina alkuperäisiä niittejä tai nauloja.
- Mahdollisten epäselvyyksien selvittämiseksi tai lisätietoja varten käännä huolto-osaston puoleen.
- Työskentelyalan, johon naulainta käytetään, täytyy olla tyhjä. Epäjärjestys aiheuttaa monasti onnettomuuksia.
- Älä leikittele naulaimella. Muista, että se on työväline.
- Poista aina pistoke pistorasiasta tehdessäsi huoltotoimenpiteitä, poistaessasi jumiutunutta niittiä, poistuessasi työpaikalta, siirtäessäsi työvälineitä toiseen paikkaan tai luovuttaessasi naulainta toiselle henkilölle.
- Tarkista naulaimen hyvä kunto päivittäin.
- Pidä naulaimen pistoke ja liikkuvat osat puhtaina. Naulaimen kiinnitysteho heikentyy liian pitkää tai ohutta jatkojohtoa tai viallista pistoketta käytettäessä.
- Ole aina varovainen käyttäessäsi naulainta. Käytä tervettä järkeä, vältä vaarallista tilanteita, työskentele tukevalla alustalla, etenkin kun olet väsymyt.
- Tämä sähkötyökalu on sitä koskevien turvallisuusmääräysten mukainen. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia, jotta vältät vaaratilanteet.
- Käytä aina kuulosuojaimia, kun työskentelytilan melu ylittää 85 dB(A), kovempi melu saattaa aiheuttaa kuulovammoja.

## TEKNISET TIEDOT

- Säiliön tilavuus: 110 naulaa/niittiä
- Voimakkaasti läpituoneutuvat TJEP - naulat sähköisille kiinnityslaitteille.



- Lyöntien maksimi nopeus: 3 lyönt./sek.
- Lyöntien keskitiheys: 20 lyönt./min.
- Nimellisjännite: 220/240 V - 50/60 Hz.
- Pistoke: 10 A
- Sulake: 10-16 A osittaisella viiveellä
- Melutaso 20 lyönt./min: LwA = 94 dB
- Tärinä 20 lyönt./min: < 4,9 m/s<sup>2</sup>
- Jatkojohdon pituus: 10 m (2x1,5 mm<sup>2</sup>) maks. 15 m (2x2,5 mm<sup>2</sup>)

- Mekaaninen laukaisimen lukitus tahattomien laukaisujen välttämiseksi.
- Kaksoiseristys, luokka II.
- Ilman apuvälineitä poistettava etulevy.
- Mitat: 206 x 192 x 55 mm.
- Paino n.: 1,4 Kg.

## LATAUS

- Ota tukevasti kiinni naulaimesta vasemmalla kädellä ja nupista (A *kuva 1*) oikealla kädellä.
- Vedä nuppia (A *kuva 2*) liikkeen loppuun asti.
- Kierrä nuppia (A *kuva 3*). Niitin/naulansyöttölaite (B *kuva 3*) asettuu pesäänsä ja pysyy kiinnitettynä.
- Huom.: kierrä nuppia (A) vain liikkeen loppuun asti. Se saattaa muuten vahingoittaa.
- Aseta paikoilleen naula-/niittilista (C *kuva 4*).
- Huom.: naulojen/niittien terien, pituudesta riippumatta, on oltava alemmalla kiskolla (E *kuva 4*). Muuten naulain saattaa vahingoittua.
- Vie nuppi (A) linjaan vaunun kanssa (D *kuva 2*) ja vie se hitaasti jo asennettua listaa kohti (C). Huom.: Vapauta nuppi (A) hitaasti. Muuten niitin/naulansyöttölaite saattaa vahingoittua.

## TOIMINTA

- Aseta pistoke pistorasiaan.
- Pidä naulain tukevasti kiinnitettävää pintaa vasten (*kuva 5*).
- Työnnä varmistinta (H) eteenpäin ja kiertäen sitä niin että se asettuu laukaisimeen (N) ja paina laukaisinta.
- Älä koskaan pakota varmistinta (H) taaksepäin, se voi rikkoutua.
- Päästä laukaisin kokonaan vapaaksi jokaisen laukauksen välillä.
- Älä laukaise tyhjänä, toisien naulojen/niittien päälle tai läpituoneutumattomille pinnoille.
- Irroita aina pistoke pistorasiasta naulaimen käytön jälkeen.

## KÄYTTÖ

- Voidaksesi kiinnittää pinnoitettuja pintoja ilman että ne vahingoittuvat, on naulain asetettava alapuolelle (I *kuva 5*) näin etulevy ei kosketa (M *kuva 5*) pinnoitettua pintaa.
- Kovan puun ollessa kyseessä, paina naulainta kummallakin kädellä ja pidä sitä eteenpäin kallistettuna (*kuva 6*).
- Laitteesta voidaan pitää kiinni vastakkaiselta puolelta (*kuva 11*) ja kiinnittää kaikissa suunnissa (*kuva 8, 9, 10, 11*).

- Peittäaksesi naulan/niitin pään, aseta tiukka profiili reikään (*kuva 8*).
- Kiinnittäaksesi ponttilautoja, voit kiinnittää halkeamaa pitkin (*kuva 8 ja 10*) käyttämättä metallilevyjä.
- On suositeltavaa käyttää sopivan kokoisia nauloja/niittejä. Pidä joka tapauksessa kiinnitettävien osien pinnat tukevasti toisiaan vasten.

## NAULAIMEN TUKKIUTUESSA

- Liikkuva etulevy (M *kuva 7*) purkaa useimmiten tukkeuman.
- Naulaimen tukkiutuessa, älä laukaise ja irroita pistoke pistorasiasta, ja mikäli mahdollista poista naulat/niitit takaosasta.
- Aseta nuppi (A kuten *kuvassa 3*).
- Kierrä etukiinnitystä ylöspäin (O *kuva 7*) ja poista etulevyä alaspäin.
- Anna niitinsyöttötangon liukua eteenpäin (B *kuva 3*) ja poista mahdolliset tukkeutuneet ja vioittuneet naulat/niitit.
- Älä käytä ruuvimeisseliä tai muita työkaluja irrottamiseen.
- Asenna etulevy uudelleen ja tarkista ennen laukaisemista että naulat/niitit ovat oikean tyypisiä ja ilman vikoja.
- Mikäli vika jatkuu, käännä Asiakaspalvelun puoleen ja lähetä näytteitä käytetyistä nauloista/niiteistä naulaimen mukana.

## HUOLTO (*kuva 12*)

- Irroita pistoke pistorasiasta ja tyhjennä säiliö.
- Poista etulevy (M) ja puhdista se.
- Puhdista naulojen/niittien liukupinnat (P) paineilmalla, erityisesti jousen (R) rullan (Q) etupuoella ja pitkin joustaa.
- Voitele tipalla mineraaliöljyä aluetta johon laukaisin osuu (S, T) ja rullan (Q) tappi.
- Ulkopuoli on puhdistettava kostealla liinalla.
- Älä koskaan käytä liuotainaineita tai muita nesteitä puhdistukseen.
- Älä voitele naulaimen sisäosia.
- Uudelleen asenna etulevy (M) ja suorita koe laitteella.

## KORJAUKSET

- **Älä pura naulainta äläkä tee siihen muutoksia.** Kaikki korjaukset on suoritettava erikoishenkilökunnan toimesta.
- **Tiedusteluja ja teknistä apua tarvittaessa on tärkeää ilmoittaa malli, jännite ja naulojen/niittien sarjanumero.**

## TJEP TF-18/30 E electric PT

### ATENÇÃO

Ao usar o instrumento, é preciso sempre seguir as indicações de segurança fundamentais, como também o que será indicado a seguir, a fim de reduzir o risco de incêndios, choques eléctricos e feridas nas pessoas. Leia as instruções antes de accionar este aparelho e guarde as mesmas em um lugar seguro. Aplicar sempre as normas de segurança e as instruções deste manual. O Fabricante não responde dos danos causados por um uso incorreto da pistola grampeadora.

### NORMAS DE SEGURANÇA

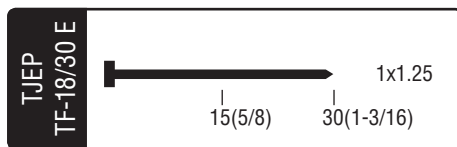
- A tensão de alimentação deve ser correspondente a tensão indicada sobre a chapa de dados da pistola grampeadora.
- **A instalação elétrica de alimentação deve ser monofásica e construída segundo as normas em vigor. Não ligar a máquina com a instalação trifásica ou com os geradores de motor de combustão interna.**
- Evite entrar em contacto com o corpo nas superfícies com ligação à terra ou massa (por exemplo. tubos, radiadores, fogões, frigorífero).
- Empregar um único prolongamento das dimensões previstas, fornido com marca de segurança.
- Ao usar o instrumento no externo, utilize somente cabos de extensão previstos para um uso externo.
- Cabo de alimentação, ficha elétrica, prolongamento e tomada devem ser em condições perfeitas: evitar de os danar durante o desenvolvimento do trabalho.
- Mantenha o cabo longe de fontes de calor, óleo ou cantos pontiagudos.
- Não empregar a pistola grampeadora si essa tem danos de qualquer tipo ou natureza.
- Não arrastar a pistola grampeadora nem arrancar a ficha de tomada de corrente tirando o cabo.
- Não empregar nem armazenar a pistola grampeadora em ambientes úmidos poeirosos, nem tão pouco nas vicinancias de água, líquidos ou gases perigosos.
- Usar e por a pistola em cintas seguras fora do alcance dos meninos e das pessoas estranhas ao trabalho.
- Impeça aos visitantes que toquem o instrumento ou o cabo de extensão. Todos os visitantes devem ficar afastados da área de trabalho.
- **Não empregar a pistola grampeadora sim oculares de proteção homologados** e aplicar as normas contra os infortúnios em vigor.
- Vista-se apropriadamente. Aconselha-se usar luvas de borracha e sapatos antiderrapantes quando se estiver trabalhando no externo.
- Não ter a mão sobre o gatilho durante o carregamento dos grampos o habitualmente.
- Não dirigir a saída dos grampos da pistola grampeadora verso outras pessoas ou verso vossa pessoa.
- **Destacar sempre a ficha da tomada de corrente**

**depois do emprêgo** e mais descarregar os grampos/pregos do carregador antes que fazer cada operação sobre a pistola grampeadora.

- Não exceder a máxima cadência média de disparo. Em caso de superaquecimento, deixar esfriar a pistola grampeadora.
- Não manumitir a pistola grampeadora.
- Não disparar grampos em vazio, em ar ou sobre materiais não previstos para seu uso. Empregar sempre os grampos ou pregos originais.
- A zona de trabalho da pistola grampeadora deve ser livre; a confusão e o desordem são sempre causas potenciais de infortúnios.
- Não jogar com este utensílio; respeitá-lo porque éso é um instrumento de trabalho perigoso.
- Si vós deveis fazer operações de manutenção, extrair o grampo encastrado, deixar o pôsto de trabalho, trasladar o utensílio em outra posição o consignarlo a uma outra pessoa, desligar sempre a ficha elétrica de alimentação.
- Fazer os contrôles diários do correto estado da pistola grampeadora.
- Segurar-se da limpeza das connexões e de todas as partes ativas do utensílio. A força de aplicação do grampo é reducida com o uso dos cavos demasiado cumpridos, ou demasiado sutiles ou de fichas danificadas.
- Fazer sempre atenção ao emprêgo da pistola grampeadora. Usar o sentido comun, evitar as situações perigosas ou de equilibrio precário, sobretudo quando vós sois afetados.
- Usar sempre uma proteção para o ouvido quando o rumor do ambiente excede 85 dB(A) por causa do risco de alteração do ouvido.
- O presente instrumento eléctrico está conforme as prescrições de segurança correspondentes. Para evitar perigos, utilize somente peças sobresselentes originais.
- No caso de dúbio, ou para obter informações técnicas superiores, recorrer ao Serviço de Assistência de nossa Sociedade.

### DADOS TECNICOS

- Capacidade do carregador: 110 grampos
- Brads TJEP de alta penetração para fixadoras eléctricas.



- Velocidade máxima de disparo: 3 tiros/seg
- Cadência média de disparo: 20 tiros/min



- Tensão nominal: 220/240 V ~ -50/60 Hz
- Tomada eléctrica: 10 A
- Protecção de linha: 10 - 16 A semi-retardada
- Nível de ruído a 20 tiros/min.: LwA = 94 dB
- Vibrações a 20 tiros/min.: < 4,9 m/s<sup>2</sup>
- Comprimento das extensões: 10m (2x1,5 mm<sup>2</sup>) máx. 15m (2x2,5 mm<sup>2</sup>)
- Bloqueio mecânico do gatilho para evitar o disparo acidental
- Isolamento duplo classe II
- Chapa frontal extraível sem uso de ferramentas.
- Dimensões: 206 x 192 x 55 mm
- Peso aproximado: 1,4 kg

## CARREGAMENTO DOS AGRAFOS

- Segurar com firmeza na pistola de agrafar utilizando a mão esquerda e no botão (A *fig. 1*) com a mão direita.
- Empurrar o botão (A *fig. 2*) até ao fim de curso.
- Rodar o botão (A *fig. 3*). O dispositivo que empurra os agrafos (B *fig. 3*) entrará na respectiva sede e fica enganchado.
- **Atenção:** o botão (A) só deve ser rodado se estiver no fim de curso, caso contrário estraga-se.
- Introduzir a barrinha dos agrafos (C *fig. 4*).
- **Atenção:** as extremidades dos agrafos, seja qual for o seu comprimento, devem apoiar na guia inferior (E *fig. 4*), caso contrário, a pistola de agrafar estraga-se.
- Alinhar de novo o botão (A) com o carro (D *fig. 2*) e acompanhá-lo lentamente contra a barrinha dos agrafos (C) já introduzida.
- **Atenção:** Nunca deixe o botão (A) deslocar-se sozinho, sem o acompanhar, pois se o fizer, o dispositivo que empurra os agrafos estraga-se.

## FUNCIONAMENTO

- Introduzir a ficha na tomada.
- Manter a pistola de agrafar bem firme contra a superfície a agrafar (*fig. 5*).
- Empurrar a alavanca de segurança (H) para a frente, rodando-a de modo a inseri-la no gatilho (N) e então premir o gatilho.
- Não force para trás a alavanca (H) porque se pode partir.
- Depois de cada tiro soltar completamente o gatilho.
- Não disparar agrafos com a pistola vazia, no ar, em sobreposição a outros agrafos, em superfícies impenetráveis.
- No final da utilização da pistola de agrafar, desligar sempre a ficha da tomada.

## MODO DE UTILIZAÇÃO

- Para agrafar superfícies acabadas sem as estragar, deve-se apoiar a pistola de agrafar em cima da base (I *fig. 5*) pois, deste modo, a chapa frontal (M *fig. 5*) não toca a superfície acabada.
- Em superfícies de madeira muito dura, segure na pistola de agrafar comprimindo-a com ambas as mãos

e inclinada para a frente (*fig. 6*).

- Pode-se pegar na máquina ao contrário (*fig. 11*) e agrafar em qualquer posição (*fig. 8, 9, 10, 11*).
- Para não se ver a cabeça do agrafos, agrafar na cavidade dos perfis estreitos (*fig. 8*)
- Para fixar pranchas de madeira, pode-se agrafar ao longo das aberturas (*fig. 8 e 10*) sem usar placas metálicas.
- Recomenda-se o uso de agrafos de medida adequada. Manter sempre as superfícies a agrafar bem encostadas uma à outra.

## DESENCRAVAR

- Normalmente, a chapa frontal móvel (M *fig. 7*) anula o encravamento.
- Em caso de encravamento não dispare, desligue a ficha da tomada e, se possível, descarregue os agrafos, por trás.
- Posicionar o botão (A como na *fig. 3*).
- Rodar o engate frontal (O *fig. 7*) e deslocar a chapa frontal para baixo.
- Fazer deslizar a alavanca que empurra os agrafos (B *fig. 3*) para a frente, extraindo os eventuais agrafos encravados ou defeituosos.
- Não utilizar chaves de parafusos nem outras ferramentas para a extracção dos agrafos.
- Tornar a montar a chapa frontal e, antes de disparar, verifique se os agrafos são os adequados e se não são defeituosos.
- Se o defeito persistir, dirija-se ao Serviço de Assistência tendo o cuidado de levar a pistola de agrafar acompanhada de uma amostra dos agrafos utilizados.

## MANUTENÇÃO (kuva 12)

- Desligar a ficha da tomada e descarregar o carregador.
- Extrair a chapa frontal (M) e limpá-la.
- Limpar as zonas de deslizamento dos agrafos (P) com um jacto de ar comprimido, em particular, na parte da frente, a rodela (Q) da mola (R) e a mola a todo o comprimento.
- Lubrificar a zona onde actua o percussor (S, T) e os pinos da rodela (Q) com uma gota de óleo mineral.
- A parte exterior deve ser limpa com um pano húmido.
- Nas operações de limpeza nunca utilize solventes ou outros líquidos.
- Não lubrificar as partes internas da pistola de agrafar.
- Tornar a montar a chapa frontal (M) e experimentar a máquina.

## REPARAÇÕES

- **Não desmontar nem modificar a pistola de agrafar.** Todas as reparações deverão ser efectuadas, exclusivamente, por pessoal especializado.
- **Nos pedidos de assistência técnica ou comercial é necessário indicar o modelo, a tensão e a série dos agrafos.**

# TJEP TF-18/30 E electric SE

## VARNING

**OBSERVERA!** När verktyget används ska följande grundläggande säkerhetsföreskrifter iakttagas för att minska risken för brand, elektriska stötar och personskador. Läs anvisningarna noggrant innan du startar apparaten och spara dem.

Följ alltid säkerhetsföreskrifterna och instruktionerna som denna manual innehåller.

Tillverkaren avsägar sig allt ansvar för skada som uppstått på grund av felaktig användning av häftpistolen.

## SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

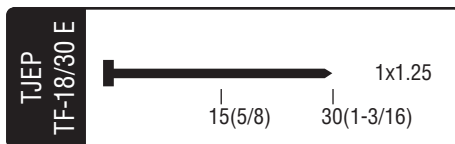
- Kontrollera att häftpistolen ansluts till rätt spänning, se pistolens typskylt.
- **Strömförsörjningen skall vara enfas och i enlighet med gällande normer. Anslut aldrig häftpistolen till en trefasanläggning eller till en motorgenerator.**
- Undvik att kroppen kommer i kontakt med jordanslutna ytor (t.ex. rör, värmelement, spisar, kylskåp).
- Använd endast en förlängningssladd med föreskrivna mått och som är försedd med säkerhetsmärkning.
- Hindra besökare från att känna på verktyget och förlängningskabeln. Håll besökare på behörigt avstånd från arbetsområdet.
- Sladden, stickproppen, förlängningssladden och eluttaget skall vara i perfekt skick: undvik att skada dem under arbetet.
- Använd lämpliga kläder. Vid arbete utomhus bör gummihandskar och halksäkra skor användas.
- Använd ej häftpistolen om delar av den har skadats.
- Dra inte häftpistolen efter Er, dra inte heller i sladden för att koppla bort stickproppen från eluttaget.
- Förvara eller använd inte häftpistolen på fuktiga, dammiga ställen, i närheten av vatten, lättantändliga gaser eller vätskor.
- Använd och sätt tillbaka häftpistolen på säkra platser, utom räckhåll för barn och obehöriga.
- Håll kabeln på behörigt avstånd från värmekällor, olja och vassa kanter.
- **Använd aldrig häftpistolen utan godkända skyddsglas** och iaktta gällande olyckförebyggande föreskrifter.
- Använd endast förlängningskablar avsedda för utomhusbruk när verktyget används utomhus.
- Håll inte handen på avtryckaren under laddningen eller vid annat tillfälle än vid avsiktlig häftning.
- Rikta aldrig häftpistolen mot andra personer eller mot Er själv.
- **Drag alltid ut stickkontakten från eluttaget efter användningen** och ta ut all klammer/spik från magasinet innan något som helst arbete utförs på häftpistolen.
- Överskrid aldrig slagens maximala medelfrekvens.

I händelse av överhettning skall man låta häftpistolen svalna.

- Utför inga ändringar utanpå eller inuti häftpistolen
- Skjut inte i luften med eller utan klammer eller i material som apparaten inte är avsedd för. Använd alltid originalklammer/spik.
- Arbetsområdet där häftpistolen används skall vara undanröjt från hinder; oreda och oordning är alltid möjliga orsaker till olyckor.
- Lek inte med häftpistolen. Kom ihåg att det är ett arbetsverktyg.
- Drag alltid ut stickproppen innan Ni utför underhållsarbeten, avlägsnar en klammer som fastnat, lämnar arbetsplatsen, flyttar verktyget till en annan plats eller lämnar det till en annan person.
- Kontrollera dagligen att häftpistolen är i perfekt skick.
- Håll skarvkontakter och alla aktiva delar på verktyget rena.
- Slagstyrkan minskas vid användning av för långa eller för klena förlängningssladdar eller dåliga stickproppar.
- Var alltid försiktig när Ni använder häftpistolen. Använd sunt förnuft, undvik riskfyllda situationer eller ostadiga kroppsställningar, speciellt om Ni är trött.
- Använd alltid hörselskydd om bullernivån i omgivningen överskrider 85 dB(A), för att undvika risk för hörselskada.
- Detta elverktyg överensstämmer med gällande säkerhetsföreskrifter. Använd enbart originalreservdelar för att undvika fara.
- I händelse av tvivel eller för ytterligare informationer kontakta vår Servicetjänst.

## TEKNISKA DATA

- Magasinets kapacitet: 110 klamrar/spikar
- TJEP stift med kraftig genomträngning för elektriska fästningsanordningar.



- Max. slaghastighet: 3 slag/sek.
- Genomsnittlig slagfrekvens: 20 slag/min.
- Nominell spänning: 220/240 V - 50/60 Hz.
- Eluttag: 10 A
- Säkring: 10-16 A med delvis fördröjning
- Bullernivå vid 20 slag/min.: LwA = 94 dB
- Vibrationer vid 20 slag/min.: < 4,9 m/s<sup>2</sup>
- Längd förlängningssladdar: 10 m (2x1,5 mm<sup>2</sup>)

max. 15 m (2x2,5 mm<sup>2</sup>)

- Mekanisk spärr på avtryckaren för skydd mot oförutsedda slag.
- Dubbel isolering klass II
- Avtagbar frontplåt utan hjälp av verktyg.
- Mått: 206 x 192 x 55 mm.
- Vikt cirka: 1,4 Kg.

## LADDNING

- Grip stadigt i häftpistolen med vänstra handen och i knoppen (A *fig. 1*) med högra handen.
- Dra knoppen (A *fig. 2*) till ändläge.
- Vrid knoppen (A *fig. 3*). Klammer/spikmataren (B *fig. 3*) går in i sätet och förblir fast.
- Obs: vrid knoppen (A) endast till ändläge. Annars kan den skadas.
- För in klammer/spikskenan (C *fig. 4*).
- Obs: klamrarnas spetsar, oavsett längd, ska ligga på den undre skenan (E *fig. 4*). Annars kan häftpistolen skadas.
- För knoppen (A) i rät linje med vagnen (D *fig. 2*) och för den långsamt mot listen (C) som redan är insatt.
- Obs: släpp upp knoppen (A) långsamt. Annars kan klammer/spikmataren skadas.

## FUNKTION

- Stick i stickproppen i eluttaget.
- Håll häftpistolen stadigt mot ytan som ska fästas (*fig. 5*).
- Tryck säkerhetsspärren (H) framåt och vrid på den så att den förs in i avtryckaren (N) och tryck därefter på avtryckaren.
- Tvinga aldrig spärren (H) bakåt, den kan då gå sönder.
- Släpp avtryckaren fullständigt efter varje häftning.
- Skjut aldrig i luften, på andra klamrar/spikar eller på ogenomträngliga ytor.
- Koppla alltid bort stickproppen från eluttaget när du slutat använda häftpistolen.

## ANVÄNDNING

- För att häfta beklädda ytor utan att skada dem, ska häftpistolen ligga mot undersidan (I *fig. 5*). Då rör inte frontplåten (M *fig. 5*) den beklädda ytan.
- Vid mycket hårt trä, tryck fast häftpistolen med båda händerna och håll den i framåtlutad ställning (*fig. 6*).
- Maskinen kan gripas tvärtom (*fig. 11*) och häfta i alla riktningar (*fig. 8, 9, 10, 11*).
- För att dölja klammerns/spikens huvud, häfta täta profiler i hålet (*fig. 8*).

- För att fästa spontbrädor, kan du häfta längs sprickan (*fig. 8 och 10*) utan att använda metallbrickor.
- Det rekommenderas att använda klammer/spik av lämplig storlek. I varje fall ska de häftade delarnas ytor hållas stadigt mot varandra.

## ÅTGÄRD OM KLAMMER HAR FASTNAT

- Den rörliga frontplåten (M *fig. 7*) upphäver vanligen blockeringen.
- Om klammer/spik har fastnat, använd inte häftpistolen och koppla från stickproppen från eluttaget. Lossa om möjligt klamren från baksidan.
- Placera knoppen (A som i *fig. 3*).
- Vrid det främre fästet uppåt (O *fig. 7*) och avlägsna frontplåten neråt.
- Skjut klammer/spikmataren framåt (B *fig. 3*) och avlägsna eventuella blockerade eller felaktiga klammer/spikar.
- Använd inte skruvmejslar eller andra verktyg för att avlägsna dem.
- Återmontera frontplåten och kontrollera innan du använder häftpistolen att klamren är av rätt sort och felfria.
- Om felet kvarstår, vänd dig till kundservice och skicka maskin med häftpistolen några av de använda klamren.

## UNDERHÅLL (*fig. 12*)

- Koppla bort stickproppen från eluttaget och töm magasinet.
- Avlägsna frontplåten (M) och rengör den.
- Rengör klamrens glidytor (P) med tryckluft. Rengör speciellt framför fjäderns (R) rulle (Q) och längs fjädern.
- Smörj med en droppe mineralolja området där drivaren verkar (S, T) och rullens (Q) stift.
- Den utvändiga delen ska rengöras med en fuktig duk.
- Använd aldrig lösningsmedel eller andra vätskor vid rengöring.
- Smörj inte häftpistolens inre delar.
- Återmontera frontplåten (M) och prova maskinen.

## REPARATIONER

- **Tag aldrig isär eller utför ändringar på häftpistolen.** Alla reparationer ska utföras endast av specialutbildad personal.
- **Vid teknisk eller kommersiell förfrågan är det nödvändigt att ange modell, spänning och klammer/spikserie.**

## TJEP TF-18/30 E electric DK

### ADVARSEL

Når værktøjet bruges, skal de grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger altid følges, især for, at reducere risikoen for brand, elektrisk stød og sårede personer. Læs instruktionerne før det aktuelle apparat sættes i gang og opbevar omhyggeligt brugsanvisningen.

Følg altid sikkerhedsforeskrifterne og anvisningerne i denne manual. Producenten påtager sig ikke noget ansvar for skade forårsaget ved ukorrekt brug af klamme-/stiftpistolen.

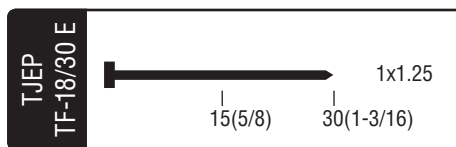
### SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

- Spændingen til strømforsyningen skal svare til spændingen vist på klamme-/stiftpistolen.
- El-forsyningen skal være 220 V.
- Undgå kropskontakt med overflader der er jordforbundet (f.eks. rør, radiatorer, komfurer, køleskabe).
- Man må kun anvende forlængerledning af den anbefalede størrelse og i overensstemmelse med gældende sikkerhedsnormer.
- Når værktøjet bruges ude, må der kun anvendes forlængerledninger beregnet til udendørs brug.
- Kabel, stik, forlængerledning og stikkontakt skal være i perfekt stand: undgå beskadigelse af dem, når der arbejdes.
- Hold ledningen væk fra varme, olie og skarpe kanter.
- Tag ikke pistolen i brug, hvis nogle dele er beskadiget.
- Man må hverken trække rundt på pistolen eller afbryde for den ved blot at trække i ledningen.
- Pistolen må hverken anvendes eller opbevares på fugtige eller støvede steder, nær vand og farlige stoffer eller luftarter.
- Pistolen må kun anvendes på sikre steder, uden for børns og andre uerfarne menneskers rækkevidde.
- Forbyd besøgende at berøre værktøjet eller forlængerledningen. Alle besøgende skal holdes langt væk fra arbejdsområdet.
- Bær altid sikkerhedsbriller, når der arbejdes med klamme-/stiftpistolen og følg gældende sikkerhedsbriller.
- Vær passende klædt. Der tilrådes gummihandsker og skridsikre sko når der arbejdes ude.
- Gør det ikke til en vane at lade hånden hvile på aftrækkeren, eller når der lades.
- Peg aldrig med pistolen mod en selv eller mod andre.
- Afbryd altid for pistolen efter brug og fjern

- klammerne, hvis der skal udføres noget på pistolen.
- Overskrid ikke pistolens maksimale iskydningshastighed. I tilfælde af overophedning afkøles pistolen.
- Man må ikke ændre noget ved pistolen.
- Lad ikke pistolen arbejde med tomt magasin, ud i luften eller i materialer, den ikke er beregnet for. Brug altid ægte klammer.
- Kontakt Deres nærmeste serviceafdeling for yderligere information.
- Man skal sørge for, at der er ryddet op, hvor der arbejdes med pistolen. Uorden er en potentiel årsag til ulykker.
- Leg ikke med pistolen. Husk, at det er en pistol.
- Afbryd altid for strømmen, når pistolen skal vedligeholdes, hvis den skal overdrages til en anden person eller flyttes til et andet sted.
- Check dagligt pistolens tilstand.
- Hold pistolen ren. En for lang eller for tynd forlængerledning kan forringe iskydningssevnen.
- Vær altid opmærksom, medens der arbejdes. Burg sund fornuft, undgå usikre og hasarderede situationer, specielt når operatøren er ved at blive træt.
- Det aktuelle elektriske værktøj overholder de relevante sikkerhedsforskrifter. Brug kun originale reservedele, for at undgå fare.
- Bær altid høreværn ved et støjniveau > 85 dB(A) for at undgå nedsat hørelse.

### TEKNISKE DATA

- Magasinkapacitet: 110 klammer/stifter.
- TJEP stifter med kraftig gennemtrængning til elektriske fastgørelsesanordninger.



- Maksimum iskydningshastighed: 3 skud/sek.
- Medium iskydningsrytme: 20 skud/min.
- Nominel spænding: 220/240 V - 50/60 Hz.
- Elforsyning: 10 A.
- Ledningsbeskyttelse: 10-16 A halvhurtig sikring.
- Lydniveau ved 20 skud/min: LwA=94 dB.
- Vibrationer ved 20 skud/min: < 4,9 m/s<sup>2</sup>.
- Forlængerledning: 10m (2x1,5 mm<sup>2</sup>)

max. 15 m (2x2,5 mm<sup>2</sup>).

- Aftrækkerlås for at hindre utilsigtet affyring.
- Dobbeltisolering klasse II.
- Frontstykket er aftageligt uden hjælp af værktøj.
- Dimensioner: 206 x 192 x 55 mm.
- Vægt ca. 1,4 Kg.

## LADNING

- Hold pistolen fast med venstre hånd og skyderen (A *fig. 1*) med højre hånd.
- Træk tasten (A *fig. 2*) helt tilbage.
- Træk tasten (A *fig. 3*). Skyderen (B *fig. 3*) går på plads i sit leje og forbliver tikoblet.
- Pas på: Drej kun tasten (A) helt i bund. Ellers vil den ødelægges.
- Isæt en stang klammer/stifter (C *fig. 4*).
- Pas på: Klammespidsene skal i hele deres længde støtte mod den indre guide (E *fig. 4*). Ellers ødelægges pistolen.
- Bring tasten (A) på linie med slæden (D *fig. 2*) og før den langsomt mod stangen (C) som allerede er isat.
- Pas på: Lad aldrig tasten (A) gå uden at føre den ellers vil klammefremføren ødelægges.

## IBRUGTAGNING

- Sæt stikket i kontakten.
- Hold pistolen fast mod overfladen, som skal sømmes (*fig. 5*).
- Skub sikkerhedsspærrepalen (H) frem ved at dreje den så den tager plads i aftrækkeren (N), tryk så på aftrækkeren.
- Forcéér aldrig spærrepalen (H) tilbage, da den kan knække.
- Slip aftrækkeren helt efter hvert skud.
- Skyd ikke med tomt magasin, ud i luften med andre klammer eller mod uigennemtrængelige overflader.
- Tag altid stikket ud af kontakten efter brug.

## ANVENDELSE

- For at sammenføje overflader ordentligt uden at ødelægge dem, skal pistolen støtte på overfladerne (I *fig. 5*) således at frontalen (M *fig. 5*) ikke rører den færdige overflade.
- På meget hårdt træ holdes pistolen fast med begge hænder og skråt fremad (*fig. 6*).
- Maskinen kan arbejde med bunden i vejret (*fig. 11*) og sammenføje i alle stillinger (*fig. 8, 9, 10, 11*).
- For at gøre klammehoved usynligt, sammenføj i

de smalle profilers fordybning (*fig. 8*).

- For at samle falsede brædder kan man sømme langs noten (*fig. 8 og 10*) uden at bruge metalplader.
- Det anbefales at bruge en egnet klammestørrelse. I hvert tilfælde hold overfladestykkerne, som skal føjes sammen, godt støttet mod hinanden.

## FJERNELSE AF BLOKERING

- Det bevægelige frontstykke (M *fig. 7*) skulle forhindre at klammerne blokerer.
- I tilfælde af blokering må der ikke skydes. Træk stikket ud af kontakten, og om muligt, tøm klammerne ud bagfra.
- Placer tasten (A som i *fig. 3*).
- Drej det foreste låsestykke opad (O *fig. 7*) og fjern forstykket ved at trække nedad.
- Før klammefremføringsstangen fremad (B *fig. 3*) og fjern eventuelle klammer/stifter, som sidder fast eller er defekte.
- Brug ikke skruetrækkere eller andet værktøj til at fjerne klammerne.
- Frontstykket genmonteres og check, inden der arbejdes igen, at klammerne/stifterne er de rigtige og ikke er defekte.
- Hvis der bliver ved med at være fejl, skal De henvende Dem til Service Assistance og medtage de brugte klamme/stiftprøver sammen med pistolen.

## VEDLIGEHOLDELSE (*fig. 12*)

- Afbryd for strømmen og tøm magasinet.
- Fjern frontstykket (M) og rens det.
- Rens glidestykket til klammerne (P) med en trykluftstråle, især det lille hjul (Q), fjederen (R) og langs fjederen.
- Smør slagstiftens løb med en dråbe mineralolie (S, T) og hjulakslerne (Q).
- Tør de udvendige dele med en fugtig klud.
- Brug aldrig opløsningsmidler eller andet flydende til at rense med.
- Smør ikke de indvendige dele af pistolen.
- Monter igen frontstykket (M) og prøv maskinen.

## VEDLIGEHOLDELSE REPARATION

- **Skil ikke pistolen ad og foretag ingen ændringer på den.** Al form for reparation skal udføres af uddannet personale.
- **Ved henvendelse vedr. teknisk eller anden form for rådgivning opgives model, spændingstilslutning og klamme-/stiftserie.**

# TJEP TF-18/30 E electric GR

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Πάντα να ακολουθείτε τις βασικές οδηγίες ασφαλείας όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο. Η μη τήρηση των παρακάτω οδηγιών, μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροσόκ, φωτιά ή/και σοβαρό τραυματισμό. Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο σας και φυλάξτε τις. Ακολουθείτε πάντα τους κανόνες ασφαλείας και τις οδηγίες χρήσης αυτού του εγχειριδίου. Οι κατασκευαστές δεν δέχονται καμμία ευθύνη για βλάβες λόγω κακής χρήσης της συρραπτικής μηχανής.

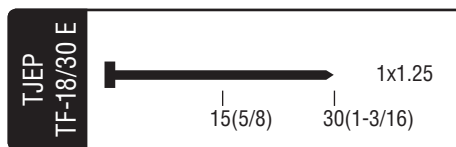
## ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Η παροχή τάσης πρέπει να συμφωνεί με την τάση που είναι τυπωμένη πάνω στη συρραπτική μηχανή.
- Η παροχή ηλεκτρισμού πρέπει να είναι μονοφασική σύμφωνα με τους ισχύοντες κανόνες. Ποτέ μη συνδέσετε τη συρραπτική μηχανή σε τριφασική παροχή ή σε μηχανοκίνητη γεννήτρια.
- Αποφύγετε να έρθετε σε επαφή με επίγειες επιφάνειες, (όπως σωλήνες, ακτινοβολείς, γάντζους).
- Μεταχειριστείτε μόνο ηλεκτρικά καλώδια προέκτασης καθορισμένου μεγέθους με σφραγίδα ασφαλείας.
- Όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, να χρησιμοποιείτε μπαλαντέζα εγκεκριμένη για εξωτερικούς χώρους.
- Τα καλώδια, οι πρίζες και καλώδια προέκτασης πρέπει να είναι σε άριστη κατάσταση. Προσοχή να μη καταστρέφονται κατά την λειτουργία.
- Φυλάξτε τα καλώδια μακριά από ζέστη, γράσο και κοφτερές άκρες.
- Μη μεταχειρίζεστε τη συρραπτική μηχανή αν κάποιο μέρος της είναι κατεστραμένο.
- Μη προχωράτε τραβώντας την συρραπτική μηχανή ούτε να την αποσυνδέετε από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο.
- Μη μεταχειρίζεστε ή φυλάσσετε τη συρραπτική μηχανή σε υγρά και σκονισμένα μέρη, κοντά σε νερό ή κοντά σε εύλεκτα αέρια και υγρά.
- Να χρησιμοποιείτε και να φυλάσσετε τη μηχανή μακριά από παιδιά και από μη εξουσιοδοτημένα πρόσωπα.
- Αποφύγετε τους επισκέπτες να αγγίξουν το εργαλείο ή τη μπαλαντέζα, όλοι οι επισκέπτες θα πρέπει να μένουν μακριά από το χώρο εργασίας.
- Φοράτε πάντα εγγυημένα προστατευτικά γυαλιά κατά τη χρήση και ακολουθείτε τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας.
- Να ντύνεστε κατάλληλα. Όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, πλαστικά γάντια και αντι-ολισθητικά παπούτσια συνιστανται.
- Μην ακουμπάτε το χέρι στην σκανδάλη όταν γενίζετε τη συρραπτική μηχανή ή αποσυνθίβετε.
- Μη στρέψετε τη μηχανή προς άλλα άτομα ή τον εαυτό σας.
- Αποσυνδέστε τη μηχανή από την παροχή ρεύματος μετά την χρήση και αδειάστε όλους τους συνδετήρες πριν από κάθε εργασία πάνω στην μηχανή.
- Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη μέση ταχύτητα κίνησης. Σε περίπτωση υπερθέρμανσης σταματήστε για να κρυώσει.
- Μη σκαλίζετε τη συρραπτική μηχανή.

- Μη χρησιμοποιείτε τη μηχανή όταν είναι άδεια, στον αέρα ή πάνω σε υλικά για τα οποία δεν είναι προορισμένη. Χρησιμοποιείτε πάντα γνήσιους συνδετήρες.
- Για περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε με το Τμήμα Συντήρησης.
- Ο τόπος εργασίας της μηχανής πρέπει να είναι καθαρός (τακτοποιημένος). Η ακαταστασία είναι ενδεχόμενη αιτία ατυχήματος.
- Μη παίζετε με τη συρραπτική μηχανή. Να θυμάστε ότι είναι εργαλείο.
- Για οποιαδήποτε εργασία συντήρησης ή εμπλοκής, αδειάστε τον τόπο εργασίας και μεταφέρετε τη συρραπτική μηχανή σε άλλο χώρο αφού την αποσυνδέσετε από το ρεύμα.
- Να ελέγχετε καθημερινά την καλή κατάσταση της μηχανής.
- Διατηρήστε τη μηχανή καθαρή από σκόνης, καθαρίζετε συχνά τη πρίζα και τα άλλα ενεργά μέρη. Η δύναμη συρραφής της μηχανής μειώνεται από ηλεκτρικό καλώδιο που είναι πολύ μακρύ ή πολύ λεπτό και από αλλοιωμένες πρίζες.
- Να προσέχετε και να παρακολουθείτε αυτό που κάνετε.
- Με λογική να αποφεύγετε επικίνδυνες καταστάσεις ή την κακή στάση του σώματος, ειδικά όταν είστε κουρασμένος.
- Το παρόν ηλεκτρικό εργαλείο είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τα σχετικά στάνταρ ασφαλείας. Για να αποφεύγετε κάθε κίνδυνο χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά.
- Φοράτε πάντα ωασιπίδες σε στάθμη θορύβου > 85 db (A) για αποφυγή κινδύνου βλάβης ακοής.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

- Δυνατότητα γεμιστήρα : 110 καρφιά
- Καρφιά : AP MAESTRI υψηλής διαπερατικότητας καρφιά για ηλεκτρονικά καρφωτικά.



- Μέγιστη ταχύτητα κίνησης : 3 τεμ. / δευτερόλεπτο
- Μέγιστη ταχύτητα καρφώματος : 20 καρφιά / λεπτό
- Τάση ρεύματος : 220/240 Volt , 50/60 Hz
- Ελάχιστη ασφάλεια : 10 A.
- Ασφάλεια γραμμής : 10-16 A.
- Στάθμη θορύβου στις 20 βολές / λεπτό : LWA = 94 dB
- Κραδασμοί στις 20 βολές / λεπτό : < 4.9 m/s<sup>2</sup>
- Καλώδιο προέκτασης μήκους 10 μ. (2x1,5 mm<sup>2</sup>) μέγιστο 15 μ. (2x2,5 mm<sup>2</sup>)
- Ασφάλεια σκανδάλης για αποφυγή τυχαίας κίνησης συρραφής
- Διπλή μόνωση Class II
- Αποσπώσιμο μπροστινό μέρος χωρίς εργαλείο
- Διαστάσεις : 206 x 192 x 55 mm
- Βάρος : 1,40 kg. περίπου

## ΠΩΣ ΓΕΜΙΖΕΤΑΙ

- Κρατήστε την μηχανή με το αριστερό σας χέρι και τον μοχλό τροφοδοσίας με το δεξί. (Α σχέδιο 1).
- Τραβήξτε τον μοχλό τροφοδοσίας (Α σχέδιο 2) του γεμιστήρα τελείως πίσω. (βλέπε σχέδιο 2).
- Γυρίστε τον μοχλό τροφοδοσίας (Α σχέδιο 3). Θα μπει σε μία εσοχή του γεμιστήρα όπου και θα παραμείνει σε αυτή τη θέση. (Β σχέδιο 3).
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** : Γυρίστε τον μοχλό (Α) μόνο στο τέλος του, διαφορετικά θα καταστραφεί ο μηχανισμός.
- Τοποθετήστε το μασούρι των καρφιών (C σχέδιο 4).
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** : Για όλα τα μήκη των καρφιών, οι μύτες θα πρέπει να βρίσκονται στο κάτω μέρος της δεσμίδας (Ε σχέδιο 4) διαφορετικά το καρφωτικό θα καταστραφεί.
- Βάλτε τον μοχλό τροφοδοσίας (Α) στην ευθεία με το γέμισμα (D σχέδιο 2) και απαλά οδηγήστε τον να βρει το μασούρι των καρφιών (C) που ήδη έχετε τοποθετήσει.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** : Ποτέ μην αφήσετε τον μοχλό τροφοδοσίας (Α) να πεταχτεί πίσω. Ο μηχανισμός θα καταστραφεί.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- Βάλτε το φως στο ρεύμα.
- Ακουμπήστε κρατώντας σταθερά, το καρφωτικό πάνω στη επιφάνεια που θέλετε να καρφώσετε (βλ. σχέδιο 5).
- Για να καρφώσετε στρώστε τον μοχλό ασφαλείας (H) μπροστά μέχρι να τον εμποδίσει η σκανδάλη (N), μετά πιέστε την σκανδάλη.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** : Μην ζορίζετε ποτέ τον μοχλό (H) προς τα πίσω γιατί μπορεί να σπάσει.
- Αφήστε τελείως ελεύθερη την σκανδάλη μετά από κάθε βολή.
- Μην λειτουργείτε την μηχανή άδεια, στον αέρα και σε αδιαπέραστες επιφάνειες.
- Πάντα αποσυνδέετε την μηχανή από την πρίζα.

## ΧΡΗΣΗ

- Για να καρφώσετε γυαλισμένες επιφάνειες χωρίς να τις καταστρέψετε θα πρέπει να τοποθετήσετε το καρφωτικό με τη βάση (I σχέδιο 5) έτσι ώστε το μπροστινό μέρος (M σχέδιο 5) να μην ακουμπά την γυαλισμένη επιφάνεια.
- Σε πολύ σκληρά ξύλα κρατήστε το καρφωτικό σφιχτά με τα δύο χέρια και πιέστε μπροστά όπως στο σχέδιο 6.
- Το καρφωτικό μπορεί να κρατηθεί σε ανάποδη θέση όπως στο σχέδιο 11 και να καρφώνει από όλες τις θέσεις βλέπε σχέδια 8,9,10,11.
- Για να κρύψετε τα κεφάλια των καρφιών, καρφώστε μέσα στις εγκοπές. σχέδιο 8.
- Για να καρφώσετε προφίλ βλέπε σχέδια 8,10.
- Χρησιμοποιήστε το σωστό μήκος καρφιών που προτείνεται. Οι επιφάνειες που καρφώνονται θα πρέπει να κρατούνται σταθερά ενωμένες.

## ΞΕΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΑ

- Το αποσπώμενο μπροστινό κάλυμμα (M σχέδιο 7) συνήθως αποτρέπει το μπλοκάρισμα. Όταν όμως μπλοκάρει, σταματήστε τη λειτουργία του καρφωτικού.
- Βγάλτε τη πρίζα.
- Θέστε τον μοχλό τροφοδοσίας (Α όπως στο σχέδιο 3). Εάν είναι δυνατό βγάλτε τα καρφιά από πίσω.
- Στρίψτε τον μοχλό (Ο όπως στο σχέδιο 7) να παραμείνει προς τα πάνω και κατεβάστε το μπροστινό κάλυμμα (M σχέδιο 7) προς τα κάτω.
- Μετακινήστε το γεμιστήρα (B σχέδιο 3) σγά προς τα μπροστά και απομακρύνετε τα καρφιά που μάγκωσαν από τη μπροστινή πλευρά του καρφωτικού.
- Μην χρησιμοποιείτε κατσαβίδια ή άλλα εργαλεία για να βγάλετε τα καρφιά.
- Ξαναβάλτε το μπροστινό κάλυμμα στην θέση του και κοπάζε, πριν την λειτουργία, εάν τα καρφιά είναι όσα χρειάζονται και όχι καπεστραμμένα.
- Εάν το πρόβλημα παραμείνει, ελάτε σε επαφή με το τμήμα εξυπηρέτησης (service) και στην περίπτωση που θα επιστραφεί η μηχανή πρέπει να σταλούν και τα χρησιμοποιούμενα καρφιά.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (σχέδιο 12)

- Αποσυνδέστε και αδειάστε τον γεμιστήρα.
- Βγάλτε και καθαρίστε το μπροστινό κάλυμμα (M).
- Καθαρίστε το κανάλι που μπαίνει το μασούρι των καρφιών (P) με ψεκασμό πετρελαιμένου αέρα, ειδικότερα στο μπροστινό μέρος στις ροδέλες (Q).
- Λιπαίνετε την περιοχή που γλιστρά ο οδηγός (S,T) και τις ροδέλες (Q) με μια σταγόνα ορυκτέλαιο.
- Καθαρίστε εξωτερικά το καρφωτικό με βρεγμένο πανί. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ απορρυπαντικά και άλλα υγρά για τον καθαρισμό.
- Μην λιπαίνετε τα εσωτερικά μέρη του καρφωτικού.
- Επανατοποθετήστε το μπροστινό κάλυμμα (M) και δοκιμάστε το καρφωτικό.

## ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ

- Μην λύνετε ή κάνετε αλλαγές στο καρφωτικό. Όλες οι επισκευές πρέπει να γίνονται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό.
- Όταν ζητάτε τεχνική ή εμπορική βοήθεια περιγράψτε το μοντέλο, την τάση και την σειρά των καρφιών που παίρνει το συγκεκριμένο μοντέλο.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ :

**IT**

Si dichiara che questo prodotto soddisfa le vigenti Direttive Europee ed è conforme ai seguenti standard o documenti standardizzati:

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD :

**ES**

Por la presente declaramos que este producto cumple con las Directivas europeas aplicables, en concordancia con las siguientes normas o documentos estandarizados:

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE :

**PT**

Declaramos, pelo presente, que este produto está em conformidade com as Directivas Europeias aplicáveis, de acordo com as Normas ou documentos normativos seguintes:

## DECLARATION DE CONFORMITE :

**FR**

Nous déclarons sous notre responsabilité que ce produit est en conformité avec les Directives Européennes, suivant les normes ou documents normalisés suivants:

## KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG :

**DE**

Hiermit erklären wir in eigener Verantwortung, dass dieses Produkt EU-Vorschriften entspricht und zwar folgenden Normen bzw standardisierten Dokumenten:

## DECLARATION OF COMPLIANCE :

**GB**

We hereby declare that this product complies with applicable European Directives, in accordance with the following Standards or standardised documents:

## CONFORMITEITSVERKLARING :

**NL**

Hierbij verklaren wij dat dit product in overeenstemming is met de toepasselijke Europese richtlijnen, overeenkomstig de volgende normen of gestandaardiseerde documenten:

## ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ :

**GR**

Με ηο παρόν δηλώνομε όηι ασηό ηο προϊόν είναι ζύμθωνο με ηις ιζύτοοσεζ Εσρωπαικέζ Οδηγιέζ και ηι ακόλοσθα πρόηοηα ή κανονιζήρικά έγγραθα:

## FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE :

**SE**

Vi försäkrar härmed att denna produkt överensstämmer med tillämpliga Europeiska direktiv, i enlighet med följande standarder eller andra normativa dokument:

## VAREDEKLARASJON :

**NO**

Vi forsikrer herved at dette produktet er i samsvar med bestemmelsene i europeiske direktiver og vi erklærer overensstemmelse med følgende standarder:

## VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS :

**FI**

Vakuutamme, että tämä tuote täyttää seuraavien Euroopan neuvoston direktiivien ja standardien vaatimukset:

## BEKRÆFTELSE AF OVERENSSTEMMELSE :

**DK**

Vi bekræfter under eneansvar at produktet som dette dokument omhandler er i overensstemmelse med følgende standarder og normer:

## DEKLARATSIOONIDELE VASTAVUS :

**EE**

Käesolevaga deklareerime selle toote vastavust järgmiste Euroopa Direktiivides näidatud standarditele:

## ATBILSTIBAS DEKLARACIJA :

**LV**

Ar šo mēs deklarējam, ka šīs izstrādājums atbilst attiecīgajām Eiropas direktīvām, saskaņā ar sekojošajiem standartiem un normatīvajiem dokumentiem:

MD 2006/42/EC	
LVD 2006/95/EC	EN 50144-1:1998+A1.2002+A2:2003 EN 50144-2-16:2003 EN50366:2003+A1:2006
EMC 2004/108/EC	EN 55014-1:2006+A1:2009 EN 55014-2:1997+A1:2008 EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009 EN 61000-3-3:2008
<b>DATA:</b> 10-09-2015	

**KYOCERA UNIMERC O Fastening A/S**  
Drejervej 2 · 7451 Sunds · Denmark  
www.tjep.eu

*Ebbe Hornstrup*

Ebbe Hornstrup, Technical Manager



Fig. 1

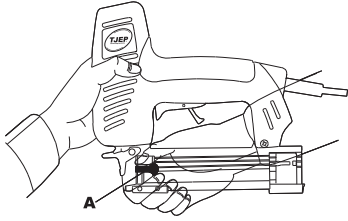


Fig. 2

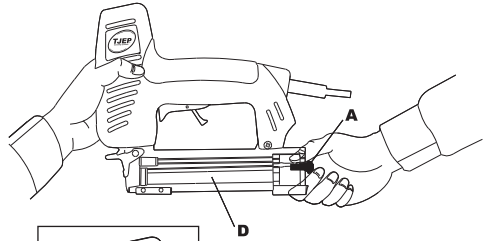


Fig. 3

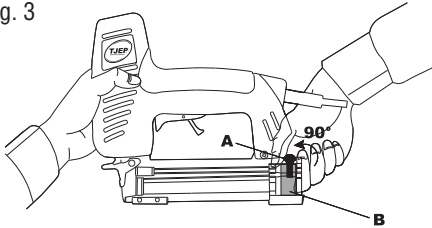


Fig. 4

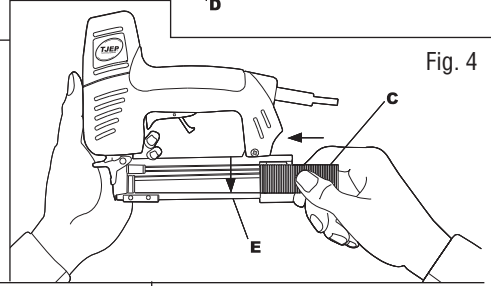


Fig. 5

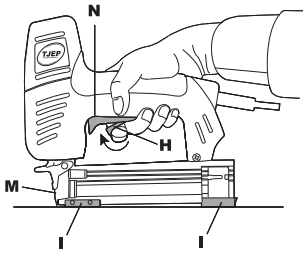


Fig. 6

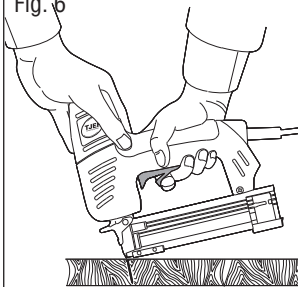


Fig. 7

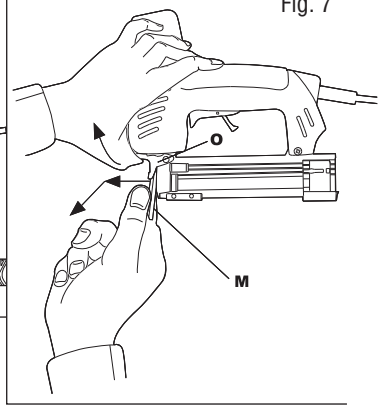


Fig. 8

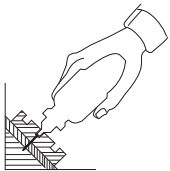


Fig. 9

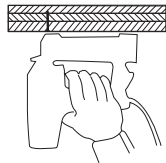


Fig. 10

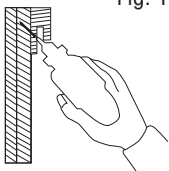
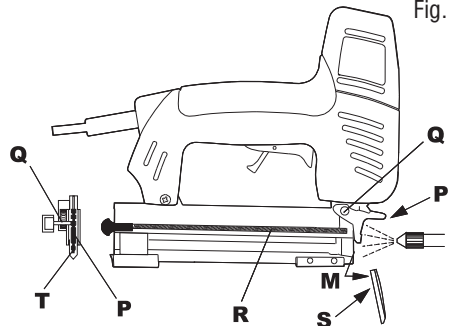


Fig. 11



Fig. 12





IT

#### INFORMAZIONE AGLI UTENTI

**Ai sensi dell'art.13 del Decreto Legislativo 25 luglio 2005, n. 151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE e 2002/96/CE e 2003/ 108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti"**

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al D.Lgs. N. 22/1997 (articolo 50 e seguenti del D.L.gs. N. 22/1997).



GB

#### IMPORTANT NOTICE TO THE USER

**In conformity with Art. 13 of Law Decree dated July 25th, 2005, n. 151 "Fulfilment of the Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE, on the restriction on use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipments, and on waste electrical and electronic equipment" (WEEE)**

The symbol of the crossed-out wheeled bin marked on the electric equipment means that the product at the end of its life cycle must be collected separately from other types of waste. Therefore the user will have to deliver the equipment that reached the end of its life cycle to proper separate collection facilities of electronic and electric waste. Or he must deliver it to the dealer when purchasing a new similar electrical equipment, on one-to-one basis. The proper separate collection to convey the disused equipment for recycling, treatment and waste in compliance with the environmental directions will help to avoid possible negative environmental effects and on the human health and will help recycling of the materials of the electric equipment. Direct and abusive waste of the product from the user will allow application of the penalties as per D.Lgs. n. 22/1997 (Article 50 and following ones of D.Lgs. n. 22/1997).



FR

#### INFORMATION À LA CLIENTÈLE

**Aux termes de l'article 13 du Décret-loi du 25 juillet 2005, nr. 151 "Application des Directives 2002/95/CE 2002/96/CE et 2003/ 108/CE, concernant la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques, ainsi que l'élimination des déchets"**

Le symbole de la poubelle barrée apposé sur l'appareil signifie que le produit en fin de vie utile devra être éliminé séparément des autres déchets. Par conséquent, l'utilisateur devra confier l'appareil à éliminer aux stations de collecte sélective des déchets électroniques et électrotechniques, ou bien le rapporter au négociant au moment de l'achat d'un nouvel appareil similaire, à raison d'un appareil contre un autre. Une collecte sélective adéquate permettant de confier l'appareil éliminé au processus de recyclage, au traitement et à l'élimination environnementale compatible, contribue à éviter toute répercussion négative éventuelle sur l'environnement et la santé et favorise le recyclage des différents matériaux composant l'appareil. L'élimination abusive du produit par l'utilisateur entraînera des poursuites et l'application des sanctions administratives conformément au Décret-loi nr. 22/1997 (article 50 et suivants du Décret-loi nr. 22/1997).



DE

#### INFORMATIONEN FÜR DEN ANWENDER

**Gemäß Art. 13 der (italienischen) Verordnung Nr. 151 vom 25. Juli 2005 zur „Umsetzung der Richtlinien 2002/95/CE (RohS), 2002/96/CE (WEEE) und 2003/108/CE zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten als auch der Entsorgung entsprechender Abfälle“**

Das Symbol des durchkreuzten Müllcontainers auf dem Gerät weist darauf hin, dass das Altgerät separat vom Hausmüll entsorgt werden muss. Der Anwender muss daher das Altgerät geeigneten Sammelstellen zur Entsorgung von elektronischen und elektrotechnischen Abfällen aushändigen oder dem Verkäufer bei Ankauf eines Neugerätes ähnlicher Art eins zu eins abliefern. Die eigentliche Mülltrennung zur anschließenden Übergabe des Altgerätes an das Recycling, die Behandlung und die umweltgerechte Entsorgung trägt dazu bei, eventuell mögliche negative Einflüsse auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und die Wiederverwertung von Materialien, aus denen das Gerät besteht, zu unterstützen. Die unzulässige Entsorgung des Produktes durch den Anwender führt zur Verhängung der Sanktionen gemäß Gesetzesverordnung Nr. 22/1997 (Artikel 50 und anschließende Artikel der Gesetzesverordnung Nr. 22/1997).



NL

**BELANGRIJKE INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKERS**

Op grond van art. 13 van het Wetsbesluit van 25 juli 2005, nr. 151 "Uitvoering van de Richtlijnen 2002/95/EG, 2002/96/EG en 2003/108/EG, inzake de beperking van het gebruik van gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten en de verwijdering van het afval". Het symbool van de doorgestreepte afvalbak dat aangegeven is op het apparaat geeft aan dat het product aan het einde van de levensduur gescheiden van andere soorten afval ingezameld moet worden. De gebruiker moet het apparaat dat het einde van zijn levensduur bereikt heeft bij de speciale instanties voor de gescheiden verwerking van elektrisch en elektronisch afval inleveren of hij moet het apparaat bij de verkoper inleveren op het moment dat hij een soortgelijk elektrisch apparaat koopt, op één op één basis. De adequate gescheiden inzameling om het afgedankte apparaat vervolgens te verwerken voor hergebruik, verdere verwerking of verwijdering op een milieuverantwoorde manier draagt ertoe bij om eventuele negatieve gevolgen voor het milieu en de menselijke gezondheid te vermijden en bevoordert het hergebruik van de materialen waar het apparaat uit bestaat. Het niet volgen van de voorschriften weggooiën van het product door de gebruiker kan administratieve strafmaatregelen tot gevolg hebben zoals bepaald door het Wetsbesluit nr. 22/1997 (artikel 50 e.v. van het Wetsbesluit nr. 22/1997).



ES

**INFORMACIÓN A LOS USUARIOS**

Según el art. 13 del Decreto Legislativo del 25 de julio de 2005, nº. 151 "Actuación de las Directivas 2002/95/CE y 2002/96/CE e 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los equipos eléctricos y electrónicos, y así mismo en la eliminación de residuos". El icono del contenedor cancelado que lleva el equipo indica que el producto tiene que recogerse al final de su vida útil separadamente de los demás residuos. Por lo tanto, el usuario tendrá que dar el equipo que ha llegado al final de su vida a los centros de recogida diferenciada idóneos de residuos electrónicos y electrotécnicos o entregarla al revendedor cuando compre un nuevo equipo de tipo equivalente. En razón de uno a uno. La apropiada recogida diferenciada para la sucesiva puesta en marcha del equipo en desuso al reciclaje, el tratamiento y la eliminación ambientalmente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos en el entorno y en la salud y favorece el reciclo de materiales de los que se compone el equipo. La eliminación abusiva del producto por parte del usuario conlleva la aplicación de las sanciones administrativas según el decreto legislativo nº. 22/1997 (artículo 50 y siguientes del Decreto Legislativo nº. 22/1997).



SF

**TIEDOKSI KÄYTTÄJILLE**

Tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamista sähkö- ja elektroniikkalaitteissa ja sähkö- ja elektroniikkaromun käsittelyä koskevien direktiivien 2002/95/EY, 2002/96/EY ja 2003/108/EY soveltamiseksi annettu italialaisen lakiasetuksen 151, annettu 25 heinäkuuta 2005, 13 pykälän mukaan.

Laitteeseen merkitty symboli, jossa roska-astian yli on vedetty rasti, merkitsee, että tuotetta ei saa käyttökänsä lopussa hävittää yhdessä muun jätteen kanssa. Käyttäjän on toimitettava käyttökänsä päähän tullut laite sähkö- ja elektroniikkaromun vastaanottopisteeseen tai luovutettava se uutta vastaavaa laitetta ostaessaan yksi yhteen -suhteessa jälleenmyyjälle. Sähkö- ja elektroniikkaromun erikoistuneet vastaanottopisteet toimii tavat käytöstä poistetut laitteet kierrätykseen ja ympäristön kannalta kestävään loppukäsittelyyn. Näin ympäristölle ja terveydelle haitalliset vaikutukset vähenevät ja laitteen valmistusmateriaalien kierrätys lisääntyy. Tuotteen hävittäminen määräysten vastaisella tavalla johtaa lakiasetuksen 22/1997 mukaisiin rangaistuksiin (lakiasetuksen 22/1997 50 pykälä ja sitä seuraavat pykälät).



PT

**INFORMAÇÃO PARA OS USUÁRIOS**

Nos termos do art.13 do Decreto Legislativo 25 de julho de 2005, n. 151 "Atuação das Diretivas 2002/95/CE e 2002/96/CE e 2003/108/CE, relativas à redução do uso de substâncias perigosas nos aparelhos elétricos ou eletrônicos e à eliminação dos descartes".

O símbolo do caixote de lixo barrado existente no aparelho indica que o produto, no final de sua vida útil, deverá ser recolhido separadamente em relação aos outros descartes. Portanto, o usuário deverá entregar o aparelho a ser eliminado aos centros específicos de recolha diferenciada para descartes eletrônicos e eletrotécnicos, ou devolvê-lo ao revendedor no momento da compra de outro aparelho de tipo equivalente, na proporção de um para um. A adequada recolha diferenciada para que o aparelho inutilizado possa ser sucessivamente reciclado, tratado e eliminado de modo ambientalmente compatível contribui a evitar possíveis efeitos negativos ao ambiente e à saúde humana e favorece a reciclagem dos materiais que compõem o aparelho. A eliminação abusiva do produto por parte do usuário comporta a aplicação das sanções administrativas contidas no D.Lgs. N. 22/1997 (artigo 50 e seguintes do D.L.g.s. N. 22/1997).

**SE****INFORMATION FOR ANVANDARE**

I överensstämmelse med art. 13 i lagbestämmelsen nr 151 av 2005-07-05, "Uppfyllandet av kraven i direktiv 2002/95/EG, 2002/96/EG och 2003/108/EG, om användningsbegränsning för vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska utrustningar och om kassering av elektrisk och elektronisk utrustning" (WEEE)

Symbolen med den överstruken soptunnan på hjul som finns markerad på elektrisk utrustning innebär att produkten inte får kastas tillsammans med osorterat kommunalt avfall när den är färdiganvänd. Därför måste användaren överlämna den färdiganvända utrustningen till rätt insamlingscentral för särskilt avfall. Det är också möjligt att överlämna den till återförsäljaren vid inköp av ny motsvarande elektrisk utrustning. Korrekt insamling av färdiganvänd utrustning för återvinning, hantering och kassering enligt miljöbestämmelserna skyddar mot eventuella negativa konsekvenser på miljö och personhälsa och bidrar till att återvinna materialen i den elektriska utrustningen. Direkt och oriktig kassering av produkten leder till straffålägganden enligt lagbestämmelserna nr 22/1997 (art. 50 och följande).

**DK****VIGTIGE INFORMATIONER TIL BRUGERNE**

**INFORMATIONER TIL BRUGERNE** I overensstemmelse med paragraf 13 i Lovdekretet dateret 25. juli 2005, nr. 151 "Aktivering af direktiverne 2002/95/EF og 2002/96/EF og 2003/108/EF, om begrænsning af anvendelse af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr og fjernelse af affald"

Det overkrydsede skraldespandsymbol på det elektriske udstyr henviser til, at produktet, når det kasseres, ikke må fjernes sammen med almindeligt affald. Derfor skal brugeren bortskaffe udslidt udstyr gennem centraler til indsamling af elektrisk og elektronisk affald eller indlevere det til forhandleren ved køb af nyt udstyr, i forholdet én til én. Korrekt separat indsamling til senere indlevering af det brugte apparatur til genbrug, behandling og bortskaffelse i overensstemmelse med miljønormerne hjælper med til at undgå mulige negative virkninger på miljø og sundhed og fremmer genbrug af apparaturets materialer. Hvis brugeren bortskaffer produktet ulovligt, træder administrative sanktioner i kraft i henhold til lovdekret nr. 22/1997 (paragraf 50 og senere fra lovdekret nr. 22/1997).

**GR****ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ**

Σε συμμόρφωση με το άρθρο 13 του ποινικού κώδικα της 25 Ιουλίου 2005, ν. 151 περί "Εκπλήρωσης των διατάξεων 2002/95/CE, 2002/96/CE, σχετικά με την απαγόρευση χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών στον ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό, καθώς και στα λύματα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού" (WEEE)

Το σύμβολο με το διαγραμμένο κάδο απορριμμάτων πάνω σε ηλεκτρικό εξοπλισμό σημαίνει ότι το προϊόν στο τέλος του κύκλου ζωής του θα πρέπει να συλλεχθεί ξεχωριστά από τα άλλα λύματα. Για αυτό το λόγο ο χρήστης θα πρέπει να παραδώσει τον πεπαλαιωμένο εξοπλισμό του σε ειδικές μονάδες περισυλλογής ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών λυμάτων. Η<sup>1</sup> πρέπει να το παραδώσει στο κατάστημα αγοράς όταν αγοράζει ένα καινούργιο παρόμοιο εξοπλισμό, με αναλογία 1 προς 1. Η σωστή ξεχωριστή περισυλλογή του άχρηστου εξοπλισμού για ανακύκλωση, επισκευή ή καταστροφή σύμφωνα με τις περιβαλλοντολογικές οδηγίες θα βοηθήσει ώστε να αποφευχθούν πιθανά αρνητικά περιβαλλοντολογικά αποτελέσματα στην ανθρώπινη υγεία και να γίνει ορθότερη ανακύκλωση των υλικών των ηλεκτρολογικών εξοπλισμών. Απ' ευθείας και ακατάλληλη απόρριψη του προϊόντος από το χρήστη θα διώκεται ποινικά κατά τις ποινικές διατάξεις του ν. 22/1997 (Άρθρο 50 και επόμενα των ποινικών διατάξεων του νόμου 22/1997).

## LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DI UTILIZZARE L'ATTREZZO

*Se i termini di garanzia non sono accettabili, riportare subito l'attrezzo inutilizzato per il rimborso*

### LIMITI DI GARANZIA

- **COSA È COPERTO:** questa garanzia copre qualsiasi difetto di materiale o di costruzione.
- **DURATA:** la durata di questa garanzia è di 2 anni dalla data dell'acquisto.
- **COSA FARÀ IL FABBRICANTE:** Durante questo periodo, le riparazioni o le sostituzioni dell'attrezzo (a discrezione del fabbricante) verranno eseguite gratuitamente da un centro di assistenza autorizzato.
- **COSA NON È COPERTO:** questa garanzia non copre i danneggiamenti dell'attrezzo dovuti ad incidente, ad un suo uso improprio, a riparazioni o modifiche non autorizzate, o dovuti all'uso di componenti non consigliati dal fabbricante che non soddisfano o alle norme del controllo di qualità da questo richiedente, e/o al rendimento standard del prodotto.
- **COME OTTENERE IL SERVIZIO:** per ottenere la riparazione o la sostituzione durante la validità della garanzia, l'attrezzo deve essere consegnato ad un centro di assistenza autorizzato insieme alla ricevuta originale di acquisto o ad altro documento che provi che l'attrezzo sia ancora nel periodo di garanzia. Eventuali spese di spedizione e/o di imballaggio sono a carico del cliente.

**QUESTA GARANZIA ESCLUDE ESPLICITAMENTE QUALSIASI ALTRA GARANZIA, ORALE, SCRITTA ESPRESSA O IMPLICITA, COMPRESA TRA LE ALTRE, MA NON LIMITATAMENTE AD ESSA, QUALUNQUE GARANZIA DI COMMERCIALIZZABILITÀ O IDONEITÀ AD UN FINE PARTICOLARE, E QUINDI NESSUNA DI QUESTE PUÒ ESSERE APPLICATA A QUESTO PRODOTTO.** Qualsiasi immagine o promessa in disaccordo o in aggiunta a questa garanzia non è autorizzata e non potrà essere imputata alla ditta fornitrice.

IN NESSUN CASO IL FABBRICANTE SARÀ RESPONSABILE PER I DANNI DI QUALSIASI GENERE DERIVANTI DALL'USO DI QUESTO PRODOTTO. IN OGNI CASO LA RESPONSABILITÀ DEL FABBRICANTE, AI SENSI DEL PRESENTE CONTRATTO, SARÀ LIMITATA AD UN IMPORTO CORRISPONDENTE A QUELLO EFFETTIVAMENTE PAGATO PER L'ACQUISTO DELL'ATTREZZO.

## READ CAREFULLY BEFORE USING THE TOOL

*If warranty terms are not acceptable, return at once unused for refund*

### LIMITED WARRANTY

- **WHAT IS COVERED:** this warranty covers any defects in material and workmanship.
- **HOW LONG:** the duration of this warranty is 2 years from date of purchase.
- **WHAT MANUFACTURER WILL DO:** during this period, replacements or repairs of tool (at manufacturer's option) will be made without any cost for parts or labor by an authorized manufacturer service center.
- **WHAT IS NOT COVERED:** this warranty does not cover damage by accident, misuse, unauthorized repair or modification, or due to the use of fasteners not recommended by the manufacturer or which do not comply with the manufacturer quality control specification and/or product performance standards.
- **HOW TO GET SERVICE:** to obtain repair or replacement under this warranty, the tool must be returned to an authorized manufacturer service center, AT YOUR EXPENSE, with original purchase receipt, or other positive proof the tool is within the warranty period.

**THIS WARRANTY IS IN LIEU OF ANY OTHER WARRANTIES. THESE, WHETHER ORAL, WRITTEN, EXPRESS, OR IMPLIED, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE SHALL NOT APPLY TO THE WARRANTIES EXTENDED WITH THIS TOOL.** Any representations or promises inconsistent with or in addition to this warranty are unauthorized and shall not be binding upon the manufacturer.

IN NO EVENT, WHETHER AS A RESULT OF BREACH OF CONTRACT, WARRANTY, TORT (INCLUDING NEGLIGENCE) OR OTHERWISE, SHALL MANUFACTURER'S LIABILITY TO THE PURCHASER OF THIS TOOL OR ANY LOSS OR DAMAGE ARISING OUT OF THE BREACH OF WARRANTY, CONTRACT, OR TORT, EXCEED THE PRICE OF THE TOOL WHICH HAS GIVEN RISE TO THE CLAIM OR LIABILITY.

## A LIRE ATTENTIVEMENT AVANT D'UTILISER L'OUTIL

*Si les conditions de garantie ne sont pas acceptables, retourner l'outil inutilisé pour remboursement*

### GARANTIE LIMITEE

- **ETENDUE DE LA GARANTIE:** la présente garantie couvre les vices de matériau et de construction.
- **DUREE DE GARANTIE:** la garantie est octroyée pour une durée de 2 ans à compter de la date d'achat.
- **PRESTATIONS DU FABRICANT:** pendant cette période, le remplacement ou la réparation de l'outil (à la discrétion du fabricant) s'effectuera sans frais de main-d'oeuvre ou de pièces de rechange dans un centre de service après-vente agréé par le fabricant.
- **DOMMAGES NON COUVERTS:** la garantie ne couvre pas les dommages résultant d'un accident, d'une utilisation non adéquate, d'une réparation ou d'une modification non autorisée ou de l'utilisation d'éléments non recommandés par le fabricant ou ne satisfaisant pas aux normes de contrôle de qualité et/ou aux normes de fonctionnement du produit.
- **COMMENT RECOURIR A LA GARANTIE:** pour obtenir la réparation ou le remplacement de l'outil dans la cadre de la présente garantie, retournez celui-ci à un service après-vente agréé par le fabricant, A VOS FRAIS, en y joignant la quittance d'achat originale ou tout autre justificatif prouvant que l'appareil se trouve encore dans la période de garantie.

**LA PRESENTE GARANTIE EXCLUT EXPRESSEMENT TOUTES LES AUTRES GARANTIES CELLES-CI QUELLES SOIENT ORALES, ECRITES, EXPRESSES OU IMPLICITES, Y COMPRIS DE MANIERE NON RESTRICTIVE, TOUTE GARANTIE DE COMMERCIALITE OU D'ADEQUATION POUR UNE UTILISATION PARTICULIERE NE SONT PAS COMPRISES DANS LA GARANTIE DONT BENEFICIE L'OUTIL.** Toute déclaration ou promesse incompatible ou faite en complément de la présente garantie n'est pas licite et n'engagera pas la responsabilité du fabricant.

EN AUCUN CAS, LA RESPONSABILITE DU FABRICANT A L'EGARD DE L'ACHETEUR DE CET OUTIL - QU'ELLE RESULTE D'UNE RUPTURE DU CONTRAT, DE LA GARANTIE OU D'UN ACTE DELICTUEL (NEGLIGENCE COMPRISE) OU AUTRE - OU CONCERNANT DES PERTES OU DOMMAGES RESULTANT D'UNE RUPTURE DE CONTRACT, DE LA GARANTIE OU D'UN ACTE DELICTUEL NE POURRA EXCEDER LE PRIX DE L'OUTIL A L'ORIGINE DE LA RECLAMATION OU DE LA RESPONSABILITE.

## VOR BENUTZUNG DES GERÄTES, BITTE AUFMERKSAM DURCHLESEN!

*Sollten Sie mit der Garantie nicht einverstanden sein, das unbenutzte Gerät sofort zwecks Rückerstattung zurückbringen*

### GARANTIE

- **GARANTIEUMFANG:** Die Garantie erstreckt sich auf jeglichen Material-oder Fabrikationsfehler.
- **GARANTIEZEIT:** Die Dauer dieser Garantie beträgt 2 Jahren ab dem Kaufdatum.
- **HERSTELLER:** Während dieser Garantiezeit werden Reparaturen und Austausch von Geräten (nach Ermessen des Herstellers) kostenlos von autorisierten Kundendienststellen durchgeführt.
- **GARANTIEAUSSCHLUSS:** Die Garantie erstreckt sich nicht auf Beschädigungen des Gerätes aufgrund von Unfällen, unsachgemäßem Gebrauch, nicht zulässigen Reparaturen oder technischen Änderungen sowie Verwendung von Heftmitteln, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden und nicht den Normen der Qualitätskontrolle und/oder der Standardleistung des Produktes entsprechen.
- **GARANTIEABWICHLUNG:** Bei Reparaturen oder Austausch des Gerätes während der Garantiezeit muß das Gerät einer autorisierten Kundendienststelle zusammen mit dem Original der Kaufquittung oder einem anderen Nachweis, daß auf dieses Gerät noch Garantie besteht, übergeben werden. Eventuelle Versand- und/order Verpackungskosten trägt der Kunde.

**DIESE GARANTIE SCHLIEßT AUSDRÜCKLICH JEDE WEITERE MÜNDLICHE, SCHRIFTLICHE, AUSDRÜCKLICHE ODER STILLSCHWEIGENDE GARANTIE AUS, EINSCHLIEßLICH DER GARANTIE, DIE DEM ZWECKE DER VERKAUFSFÖRDERUNG UND DER ZWECKDIENLICHKEIT DIENEN. KEINE DIESER GARANTIE SIND FÜR DIESES PRODUKT GÜLTIG.** Jedes Erscheinungsbild oder Versprechen in Widerspruch oder als Ergänzung zu dieser Garantie ist unzulässig und nicht der Herstellerfirma zuzuschreiben.

DER HERSTELLER HAFTET NICHT FÜR SCHÄDEN DURCH ABNUTZUNG DIESES PRODUKTES. DIE HAFTUNG DES HERSTELLERS BESCHRÄNKT SICH AUF JEDEN FALL NUR AUF DEN PRODUKTWERT, DER DEM EFFEKTIVEN KAUFPREIS DES GERÄTES ENTSPRICHT.

## LEER ATENTAMENTE ANTES DE UTILIZAR LA GRAPADORA

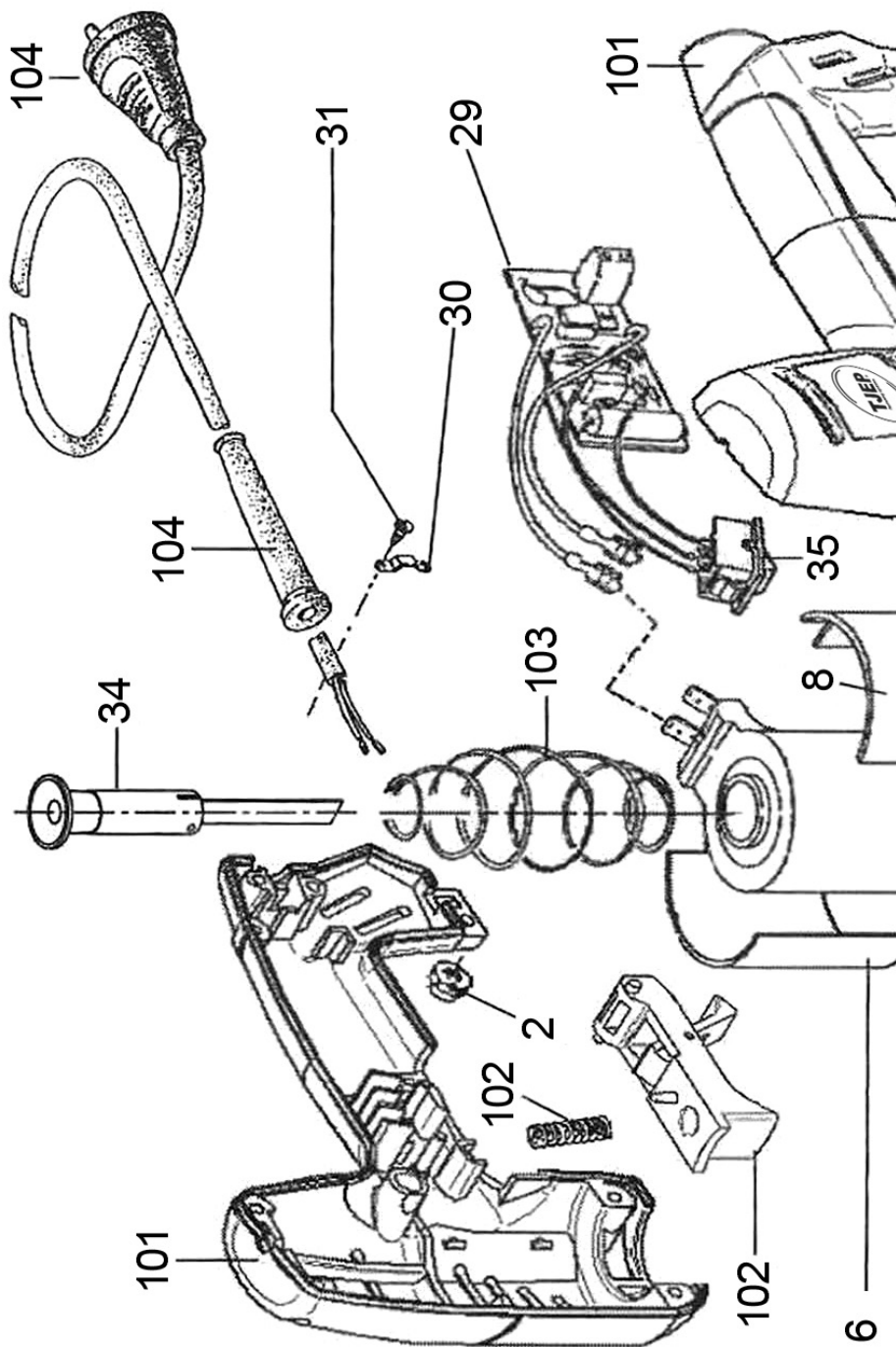
*Si los términos de la garantía no resultan aceptables, devolver la grapadora inutilizada para obtener el reembolso*

### GARANTÍA LIMITADA

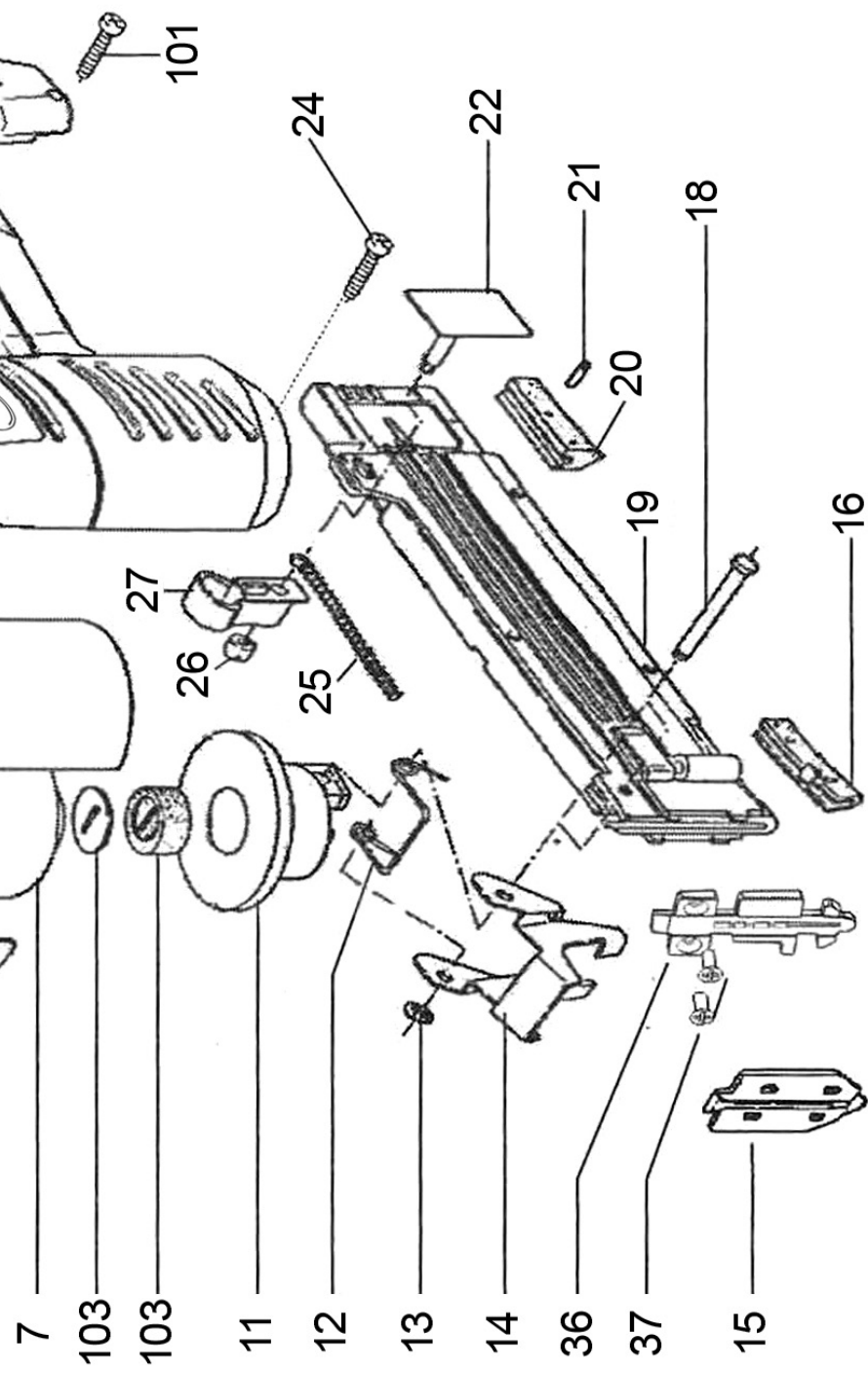
- **QUÉ QUEDA CUBIERTO:** esta garantía cubre cualquier posible defecto en el material y la mano de obra.
- **DURANTE CUÁNTO TIEMPO:** la duración de esta garantía es de 2 años desde la fecha de la compra.
- **QUÉ HARÁ EL FABRICANTE:** durante este período, los cambios o reparaciones de la grapadora (a elección del fabricante) los efectuará, sin ningún cargo por piezas o mano de obra, un centro de servicio autorizado por el fabricante.
- **QUÉ NO QUEDA CUBIERTO:** esta garantía no cubre los daños producidos por accidentes, uso inapropiado, reparaciones o modificaciones no autorizadas, o debido al empleo de fijadores no recomendados por el fabricante o que no cumplan con la especificación del control de calidad del fabricante y/o niveles de rendimiento del producto.
- **CÓMO OBTENER EL SERVICIO:** para obtener el servicio de reparación o sustitución bajo esta garantía, la grapadora debe devolverse a un centro de servicio autorizado por el fabricante, A PORTES PAGADOS, con el recibo de compra original u otro justificante fehaciente de que la grapadora se encuentra bajo el período de cobertura de la garantía.

**ESTA GARANTÍA SOSTITUYE A CUALQUIER OTRA GARANTÍA, YA SEA ORAL, ESCRITA, EXPRESA O IMPLÍCITA, INCLUYENDO PERO NO COMO LIMITACIÓN, CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA DE CAPACIDAD DECOMERCIALIZACIÓN O IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO EN PARTICULAR Y NO SE APLICARÁ A LAS GARANTÍAS FACILITADAS CON ESTA GRAPADORA.** Cualquier afirmación o promesa que incurra en contradicción o sea adicional a esta garantía no se autorizará y no será vinculante para el fabricante.

EN NINGÚN CASO, YA SEA COMO RESULTADO DE INCUMPLIMIENTO DEL CONTRATO, GARANTÍA, AGRAVIO (INCLUIDA NEGLIGENCIA) O DE OTRA FORMA, EL FABRICANTE SERÁ RESPONSABLE FRENTE AL COMPRADOR RESPECTO A ESTA GRAPADORA O POR CUALQUIER PERDIDA O DAÑO QUE SURJA DEL INCUMPLIMIENTO DE LA GARANTÍA, CONTRATO O AGRAVIO, POR UN IMPORTE SUPERIOR AL PRECIO DE LA GRAPADORA QUE HA DADO LUGAR A LA RECLAMACIÓN O RESPONSABILIDAD.







# Spareparts

POS.	PART CODE	DESCRIPTION	DESCRIPRION
101	4908000	LKT - KIT GUSCI	kit shells
2	5100200	LKT - DADO	nut
102	4908100	KIT GRILLETTO	kit trigger
103	4901200	KIT MOLLA/PARACOLPO	kit spring/bumper
6	7035000	LKT - ARMATURA SINISTRA	left armature
7	4000200	LKT.30 BOBINA	coil
8	7035100	LKT - ARMATURA DESTRA	right armature
11	7035300	LKT.30 SUPPORTO BOBINA	coil support
12	7034200	LKT.30 MOLLA AGGANCI0	hooking spring
13	5400500	SEEGER PER APPAR.VARI	seeger
14	7034100	LKT.30 AGGANCI0 FRONTALE	front hooking
15	7034400	LKT.30 FRONTALE	front plate
16	6209800	LKT.30 SUOLA ANTERIORE	front sole
18	7034300	LKT.30 PERNO	pin
19	4361700	ASS.CARRELLO NEW	magazine assembly
20	6209700	LKT.30 SUOLA POSTERIORE	rear sole
21	5500900	LKT.30 SPINA ELASTICA	elastic pin
22	4276900	LKT.30 SPINGIPUNTI (ex 4217300)	pusher
23	5000400	LKT - VITE	screw
25	7036000	LKT.30 MOLLA SPINGIPUNTI	pusher spring
26	7035700	LKT.30 DADO PER TASTO	nut
27	6209500	LKT.30 TASTO SPINGIPUNTI	pusher touch
29	4001200	LKT - EHB COM.ELETT.COMPLETO 220V NEW	circuit board
30	6228100	LKT - FISSACAVO	cable stop
31	5020300	VITE ROCAMA - LKT (EX 2050204)	screw
104	4900300	ESCO/LKT KIT CAVO ALILKTN.Mod.21 EU	power cord
34	4217700	LKT.30 PISTONE (ASSIELKT)	piston
35	4013000	LKT - EHB INTERRUETTORE MOLVENO A12B21200045	switch
36	7245800	CONTROFRONTALE	front plate
37	5023300	VITE TSP PH M3*5	screw

# The TJEP range



Framers



Staplers



Coil nailers



Finish nailers



Gas-powered nailers

Nailers and staplers for every job

[www.tjep.eu](http://www.tjep.eu)



KYOCERA UNIMERCO Fastening A/S  
Drejervej 2  
DK-7451 Sunds  
Tlf. +45 97 14 14 40  
Fax +45 97 14 14 86  
[tjep@kyocera-unimerco.com](mailto:tjep@kyocera-unimerco.com)

[www.tjep.eu](http://www.tjep.eu)